



TE LAUMEA E HAKATULOU

o te Lotu

I TE TALATALA HAKA - SIKAIANA.



TE LAUMEA
E HAKATULOU

o te Lotu

I TE TALATALA HAKA-SIKAIANA.

Portions of the Book of Common Prayer
(with Hymns),
in the language of SIKAIANA,
British Solomon Islands.

MELANESIAN MISSION.

I TE LAUMEA NEI.

Vahi Laumea

1.	Te Ala Hakatulou ki na Tapataiao Katoa	...	1
2.	Na Hakatulou e Potopoto ki te Tapataiao		12
3.	Te Ala Hakatulou ki na Ahiahi Katoa	...	16
4.	Na Hakatulou e Potopoto ki te Ahiahi	...	24
5.	Na Hakatulou i te Tahata	... ..	29
6.	Na Hakatulou i te Po	... ..	31
7.	Te Litany	... ..	33
8.	Na Hakatulou e tau ki na Mokoā e Keke		40
9.	Te Voai i te Anana e Sivo	... ..	42
10.	Ki te Kau Mea Manatu e Hitu	... ..	44
11.	Te Vesili Talatala	... ..	46
12.	Na Psalm	... ..	52
13.	Te Mea Kanakana te Kaitapu	... ..	67
14.	Te Hakapanaki Anana	... ..	71
<hr style="width: 10%; margin: auto;"/>			
15.	Ni Pese	... ..	75

TE ALA PAU NA PSALM.

			<i>Tahata</i>	<i>Ahiahi</i>
Sunday	...	...	1	2
Monday	...	...	3	4
Tuesday	...	...	8	53
Wednesday	...	...	6	23
Thursday	...	...	24	48
Friday	...	...	51	46
Saturday	...	...	47	142
<hr style="width: 20%; margin: 10px auto;"/>				
Christmas	...	...	19	103
Ash Wednesday	...	...	6	51
Good Friday	...	...	143	54
Easter Day	...	...	2	3
Ascension Day...	...	...	121	15
Pentecost	...	...	48	145

TE ALA HAKATULOU KI NA TAPATAIAO KATOA.

¶ *Te tama hakatulou ki pau na mea e tu ki lalo, e tahi se e lua :*

I TE mokoā te tanata haeko ki huli atu ma te sala ni hai, ka hai te mea e tau ki te leo ma e laoi, aia ki hakaola tona anana. *Ezekiel 18. 27.*

Anau koi hai atu na sala anau, moku sala e takoto hakamau i oku kalemata. *Psalm 51. 3.*

Koe ki nunumi o kalemata i oku sala, ka solo na memea-haeko oku. *Psalm 51. 9.*

Te mea e tau ki kau ake ki a God te anana e maha ; akoe se hakinokiño te manava e maha ma e aloha. *Psalm 51. 17.*

Koutou manatu aloha ; mae te malama i aluna ku au. *S. Matthew 3. 2.*

Nau ki mahani ka kō haele atu ki toku tamana, ko hai atu ki aia, Tamana, nau ku memea-haeko ki te lani ma akoe ; se tau koe ki tapa anau tau tama. *S. Luke 15. 18.*

Ilano tatou ki hai pe heai te tatou sala, tatou hakalelesi tatou, ka heai te maoni i tatou ; mae hano tatou e hakali na sala o tatou, Aia e totonu ma memea-laoi ki hakalano na sala tatou, ka hakamou tatou ma na sala katoa. *1 S. John 1. 8, 9.*

A KU tama taina, te Tata e Tapu e hakamaha tatou haka-poi tatou haiatu ka hakali na sala tatou ; poi tatou se nunumi tatou anana hakalelesi i te kalemata a God Tinohai-mailona, te Tamana tetou i aluna ; ka hakali i te manava haeko, o tou te hakalanoana te sala, i te hakalohaloha e naniu ma te manava laoi o God.

E laoi taukono pe tatou hai atu na sala tatou i te kalemata o God ; ka e laoi haeko i te mokoā tatou o mai katoa o memea-laoi i na mea laoi katoa tatou ku tou i ana lima, ka tapalaōi ki Aia, poi e tau, ka lono ki tana Leo e Tapu haeko, ka sese na mea e tau ki na huaitino ma na anana tatou hoki.

I te mea la, anau e sese ki akoutou katoa e noho i kinei, koutou ki o hakatahi i te manava e atea ma te leo e aloha, ki te nohonna a God, tatou ki hai ake pe,

¶ *Te tau tanata ki tu na tuli, latou ki tapa te Hakali-memeahaeko ko tautali muli ki te tama hakatulou.*

TAMANA Tinohaimailona, Tinoaloha, matou ku hakasilia ka huli muli ma na ala au, poi na *sheep* e vale. Matou ku tautali haeko na hakateletele ma na hihai o matou manava. Matou ku memea haeko i tou Leo e Tapu. Matou se mea poi e tau ma matou, ma matou ku mea poi se tau, ma heai te ola i matou. Mea Akoe, te Alikī, ki aloha matou te kau tama e sala aloha mahi. Akoe ki tou akimatou ki mao ma te sala matou, matou ku hakali atu ki Akoe. Akoe ki hakaola akimatou, matou e tatania matou manava ki Akoe, poi Akoe ku polopolo ake ki te kau tama i a Christ Jesus te matou Alikī. Tamana Tinoaloha, Akoe ki kau mai ki akimatou, mae Aia, ma te makoa nei, te ola e laoi, ma e totonu ma e atea, tou male e tapu ko tapalaōi ai. Amen.

¶ *Te Hakalano, se te Solo Sala, te Priest hokoia ki tu ake ki talatala atu :*

GOD Tinohaimailona, te Tamana o te tatou Alikī a Jesus Christ, aia se hihai he tanata e memea haeko ki mate, ka huli muli ma tana sala ka ola ; aia ku kau mai hoki te haimailona ma te mahi ki ana haihekau, latou ki hakali na talatala atu ki ana tama e manatu aloha te solo ma te hakalano sala : Aia koi hakalano ka solo latou katoa, latou e manatu aloha hakatotonu, ka hakalano se hakalelesi tana Leo e Tapu. I te mea la, tatou ki sese atu ki Aia ki kau mai te manatu aloha e totonu, ka tona Anana e Tapu ; ki laoi ki Aia na mea tatou e hai i te mokoā nei, ma i te mokoā muli mai, tatou ki ola haka-mau ma hakatapu ; ma i te mata tatou ki ulu atu ki tona hiahia halevaka ki oti, mae Jesus Christ te tatou Alikī. Amen.

¶ *Hano heai he Priest, te tama hakatulou ki tu ki ona tuli ka talatala pe.*

ALIKI Tino-aloha, matou e hakatulou ki akoe, Koe ki kave iho ki na kau tama au e hakalono, mea te hakalano sala ma te nohohehaeko ; matou ki atea mo matou sala katoa, ki hekau hakamau ki Akoe, ki a Jesus Christ te matou Aliko. Amen.

¶ *Oti la, te tama hakatulou ki tu ki ona tuli, ka tapa te Hakatulou o te Aliko i te leo e noniu. Te kau tama ki tu ki o latou tuli hoki ka talatala hakatahi maia.*

MATOU Tamana i aluna, To male ki tapu. Tou malama ki au. Tou ohia ki lavaka i lalo ki poi i aluna. Kau mai i te aho nei na kai e tau ma te aho nei. Koe ki hakalano matou sala, poi akimatou e hakalano te sala o latou i akimatou. Aua tou tiaki e koe akimatou ma te hakalelesi ; Akoe ki tou akimatou ki taha ma te memehaeko. Te malama na au, te haimailona, ma te tia e takoto e takoto. Amen.

¶ *Ka te tama hakatulou ki talatala pe,*

Aliko, talaki matou muaisu.

Matou pukua ki takina tou lono.

God, vave mai, hakaola akimatou.

Aliko, alualu mai, soi akimatou.

¶ *Latou katoa ki mahani, ma te tama hakatulou ki talatala pe,*

Tapa ki aluna te Tamana, ma tana Tama : ma te Anana e Tapu ;

Poi i mua, ma te moko nei : helevaka ki oti. Amen.

Koutou tapalaoi te Aliko.

Akimatou e tapalaoi te male o te Aliko.

¶ *Oti la, latou ki talatala se.pese te Psalm nei :*

PSALM 95.

TATOU pese ki te Aliko : tatou pese pukua naniu pisapisa ki te Hatu e hakaola tatou.

Tatou ki haele hakapupu ki ona kalemata : tatou pese pukua naniu pisapisa ki Aia te pese.

God e naniu te Alikī : te tino Alikī i aluna o na kau anana.

I tona lima te lua nohoto : ka ona te mouna i aluna e huatu.

Ona te moana Aia ni penapena : ma tona lima ni penapena te kelekele pakupaku.

Tatou sulu, hakapepele ki lalo : tatou tu tatou tuli ki te Alikī ni penapena tatou.

Tapu ki aluna te Tamana, ma tana Tama : ma te Anana e Tapu ;

Poi i mua, ma te mokoā nei : helevaka ki oti. Amen.

¶ Oti la, latou ki pese te Psalm e tau ma te aho. Oti la, ki pau te muli Tata e Tapu, i te Leo i Mua. Ka ki pese ai te pese nei :

TE DEUM LAUDAMUS.

MATOU tapalaoi Akoe, God : matou talatala pe Akoe te Alikī.

Te malama katoa e sulu ki Akoe : te Tamana helevaka ki oti.

Na Tau Angel katoa e valo hakananiu ki Akoe : na aluna ma na mea e mahi i loto.

Na kau Cherubim ma kau Seraphim : e valo hakamau ki Akoe.

Tapu, Tapu, Tapu : te Alikī God i na kau kavēna ;

Te lani ma te kelekele : e honu i tou tiia.

Te kau Apostle e tiia : e tapalaoi Akoe.

Te kau Prophet tamaki : e tapalaoi Akoe.

Te kau Martyr e totonu : e tapalaoi Akoe.

Te kau ~~tau~~ e Lotu i na mokoā katoa : e haiatu Akoe ;

Te Tamana : te tou tiia se pono mai ;

Tou Tama : e laoi ma e totonu ma e hokotahi ;

Te Anana e Tapu hoki : te hakamalolo.

Christ, Akoe te Alikī : e hakatiia.

Akoe te Tama o te Tamana : e helevaka ki oti.

I te mokoā Akoe ku hakatulua tou hakaola tanata : akoe se hakinokino ki te manava o te Tamahine.

Akoe ku laka oti te tili o te mate : Akoe ku talaki te malama i aluna ki na tai katoa e hakalono.

Akoe e noho i te lima matua o God : i te tiia o te Tamana.
Matou e hakalono pe Akoe ki lavaka mai : ki hakatonu aki-
matou.

I te mea la, matou e hakatulou ki Akoe ki tunaki te kau
tama au : Akoe ku sui muli latou i tou toto e tapu.

Ki pau hakatahi matou ki au tama e tapu : i te tiia e hele-
vaka ki oti.

Te Aliko, hakaola au tama : ma hakalaio tou male.

Totoka matou : kau ake matou hakamau.

Matou e tapalaio Akoe : i na aho ma na aho.

Matou e sulu ki to male : i te mokoia e helevaka ki oti.

Te Aliko, kau mai ki akimatou te mahi i te aho nei : ki noho
ki taha ma te sala.

Te Aliko, aloha matou : aloha matou.

Te Aliko, tou aloha ki hana iho ki akimatou : poi matou e
hakalono ki Akoe.

Te Aliko, nau ku hakalono ki Akoe : aua to tiaki anau ki
hakalono noa.

¶ *Se te pese nei.*

BENEDICITE.

NA hekau katoa a te Aliko, tapalaio te Aliko : hakalaio ka
hakananiu Aia hakamau.

Na kau Angel a te Aliko, tapalaio te Aliko : hakalaio ka
hakananiu Aia hakamau.

Na lani, tapalaio te Aliko : hakalaio ka hakananiu Aia
hakamau.

Na vai i aluna i te lani, tapalaio te Aliko : hakalaio ka
hakananiu Aia hakamau.

Na mea e mabi a te Aliko, tapalaio te Aliko : hakalaio ka
hakananiu Aia hakamau.

Te la ma te malama, tapalaio te Aliko : hakalaio ka haka-
naniu Aia hakamau.

Na mea i te lani, tapalaio te Aliko : hakalaio ka hakananiu
Aia hakamau.

Te ua to kisi, tapalaio te Aliko : hakalaio ka hakananiu Aia
hakamau.

Na matani katoa, tapalaoi te Alikī : hakalaoi ka hakananiu Aia hakamau.

Te ahi ma te vela, tapalaoi te Alikī : hakalaoi ka hakananiu Aia hakamau.

Te ua tutulu ma te makalili, tapalaoi te Alikī : hakalaoi ka hakananiu Aia hakamau.

Te vai kapitia ma te ua makalili, tapalaoi te Alikī : hakalaoi ka hakananiu Aia hakamau.

Na po ma na aho, tapalaoi te Alikī : hakalaoi ka hakananiu Aia hakamau.

Te malama ma te poulitau, tapalaoi te Alikī : hakalaoi ka hakananiu Aia hakamau.

Na uila ma na lehuna, tapalaoi te Alikī : hakalaoi ka hakananiu Aia hakamau.

Te kelekele ki tapalaoi te Alikī : ki hakalaoi ka hakananiu Aia hakamau.

Na mouna ma na mouna likiliki, tapalaoi te Alikī : hakalaoi ka hakananiu Aia hakamau.

Na mea katoa e ola i te kelekele, tapalaoi te Alikī : hakalaoi ka hakananiu Aia hakamau.

Na lua vai, tapalaoi te Alikī : hakalaoi ka hakananiu Aia hakamau.

Na tai ma na moana, tapalaoi te Alikī : hakalaoi ka hakananiu Aia hakamau.

Na tahola, tapalaoi te Alikī : hakalaoi ka hakananiu Aia hakamau.

Na manu o te lani, tapalaoi te Alikī : hakalaoi ka hakananiu Aia hakamau.

Na piki ma na cow, tapalaoi te Alikī : hakalaoi ka hakananiu Aia hakamau.

Na tana Israel ki tapalaoi te Alikī : ki hakalaoi ka hakananiu Aia hakamau.

Na kau Priest a te Alikī ki tapalaoi te Alikī : latou ki hakalaoi ka hakananiu Aia hakamau.

Na tama hekau a te Alikī, tapalaoi te Alikī : hakalaoi ka hakananiu Aia hakamau.

Na anana ma na ata o te kau tama meamealaoi, tapalaoi te Alikī : hakalaoi ka hakananiu Aia hakamau.

Na tama e tapu manava laoi, tapalaoi te Alikī : hakalaoi ka hakananiu Aia hakamau.

Ananias, Azarias, Misael, tapalaoi te Alikī : hakalaoi ka hakananiū Aia hakamau.

Tapa ki aluna te Tamana, ma tana Tama : na te Anana e Tapu ;

Poi i mua, ma te mokoā nei : helevaka ki oti. Amen.

* *Oti la, te tama hakatulou ki pau te Tata e Tapu o te Leo e Hou ; oti la hoki, latou ki pese te pese nei.*

BENEDICTUS.

TATOU tapalaoi te Alikī a God Israel : mae aia ku o mai ma sui muli ana tama.

Aia ku hakatu te ola o tatou : i te hale kaina o David tana tama hekau.

Poi Aia ku talatala atu i na pukua o ana Prophet e tapu : latou ku ola i te kamata o te malama mai ;

Te hakaola o tatou i na usuusu taua tatou : ma i na lima o na tama katoa e usuusu tatou ;

Ki aloha tatou tupuna : ma ki manatu hoki tona Leo e Tapu ;

Ki hakatulua ana talatala ki a Abraham te tupuna tatou : ki kau mai ki akitatou,

Ki hakaola tatou i na lima o na usuusu taua tatou : ka tatou ki hekau ki Aia se matakū ;

I te ola e tapu ma te meamealaoi i ana kalemata : na aho ola tatou katoa.

Akoe hoki, te tamakili, ka tapa te Prophet a te Alikī : ma koe ka haeleī mua i te Alikī, ki penapena ana ala ;

Ki hakailoa te hakaola ki ana tama : ki te hakalano te sala latou,

Ki te manava aloha haeko o God tatou : te matapula i aluna ku o mai ki tatou ;

Ki hakamalama ki latou e noho i te poulitau ma te malumuana o te mate : ka ki lulu na vae tatou i te ala semu.

Tapa ki aluna te Tamana, na tana Tama : ma te Anana e Tapu ;

Poi i mua, ma te mokoā nei : helevaka ki oti. Amen.

¶ *Sé te Psalm nei.*JUBILATE. *Psalm 100.*

KOUTOU pukua naniu hakahiahia ki te Alikī, te kau henua :
koutou hekau pisapisa ki te Alikī, haele ki ona kalemata
ki te pese naniu.

Koutou iloa pe te Alikī, koia God : ia ni penapena tatou,
heai hokotatou ; tatou maena ona ma te *sheep* ki tana velena.

Koutou ulu ake ki te totoka ki tona hata, koutou haele tapa-
laoi ki te malae ona : hakamemealaoilia, hakapupu tona male.

Te Alikī e laoi, Aia e aloha tahi : Aia e maoni i te kau
lautama.

Tapa ki aluna te Tamana, ma tana Tama : ma te Anana e
Tapu ;

Poi i mua, ma te mokoā nei : helevaka ki oti. Amen.

¶ *Latou ki tu talatala hakanatahi pe,*

ANAU e hakalona God te Tamana a Tinohaimailona, ni
penapena aluna ma lalo.

Ma Jesus Christ, tana Tama hokotasi te Alikī o tatou ; ni
tupu mai ma te Anana e Tapu ; ni hanauia i te Tamahine
taulekaleka maoni a Mary ; Aia ni noho alohai i te mokoā o
Pontius Pilate ; aia ni tukifofolia ; ni mate ; latou ni kavei
Aia ; Aia ku hano i Panoi ; toluhai te aho mahani muliei Aia
i tana mateana ; Aia ni hano ki aluna ; Aia ni noho i te lima
atamai o God te Tamana Tinohaimailona ; Aia e hana iho muli
i he mokoā o hakatotou na tama koi ola ma na tama ku oti
i te mamate.

Nau e hakalono te Anana e Tapu ; te Lotu e tapu i te kau
henua ; te kanovaka hokotasi o latou e tapu ; te tatala te me-
mehaeko ; te huaitino ki mahani muli ; ma te ola tahi. Amen.

¶ *Oti la, te tama hakatulou ka talatala pe,*

Te Alikī ki noho i akoutou.

Ma i tou anana.

¶ *Te tama hakatulou ka talatala pe,*

Tatou hakatulou.

Te Alikī, aloha akimatou.

Christ, aloha akimatou.

Te Alikī, aloha akimatou.

¶ *Ka latou ki tu ki o latou tuli, ki talatala hakanatahi ma te tama hakatulou, ʻe,*

MATOU Tamana i aluna, To male ki tapu. Tou malama ki au. Tou ohia ki lavaka i lal'o ki poi i aluna. Kau mai i te aho nei na kai e tau ma te aho nei. Koe ki hakalano matou sala, poi akimatou e hakalano te sala o latou i akimatou. Aua tou tiaki e koe akimatou ma te hakalelesi; akoe ki tou akimatou ki taha ma te memehaeko. Amen.

¶ *Ka te Priest ka tu talatala pe,*

Te Alikī, aloha akimatou.

Hakaola akimatou.

Te Alikī, hakaola te Tuku.

Lono aloha akimatou e tapa atu ki Akoe.

Ahulia au tama hekau i te haimemealaoui.

Haikapīsapisa te kau tama au Akoe ku hili.

Te Alikī, hakaola te kau tama au.

Ka hakalaoui tou male.

Te Alikī, kau mai te semu i te mokoā matou ;

Mae e heai he tama e totoka ki te malama, ka hokokoe, te Alikī.

God, hakamau na manava matou i loto i akimatou.

Aua tou tiaki tou Anana e Tapu ki taha ma akimatou.

¶ *Ka te tama hakatulou ki pau te Collect e tau ma te aho ; ku oli la, aia ka pau tahi pe,*

GOD, Akoe te tinosemu, ka koe e ohia te kau tama ki noho hakanatasi, te tanata e lioa Akoe ka ola tahi, ka te tanata e hekau makoe ka noho hakaloī : hakapi akimatou te kau tama hekau au e aloha, i na mokoā katoa na usuusu taua matou e hakataua ki akimatou ; matou ki hakalono ki Akoe e hakapi akimatou, se matakū ki te haimailona o usuusu taua katoa ; ma te mana o Jesus Christ, te matou Alikī. *Amen.*

TE ALIKI, matou Tamana i aluna, Tinohaimailona ma God ola tahi, Akoe ni hakaola mai akimatou ki tatae mai ki te tapataeao nei ; pupui akimatou i te aho nei i Tou haimailona tou toa ; matou poki tou iho i te aho nei ki te memehaeko, poki hano vavale ki he tatoi ki he tuputupu mate ola ; Akoe ki mea na matou kau hekau ki tonu ki tou kalemata ; ki aia Jesus Christ te matou Alikī. *Amen.*

Ki te Lotu.

TE ALIKI Tinohaimailona, God tino-ola tahi, Akoe hokoe e mea na kau mea hakamasalo, Akoe ki kave iho tou Anana, manatu mai, i aluna o na kau Bishop ma na kau tama ni totoka ki tou Lotu, ma i aluna na tama lotu katoa ; lini iho taukono i aluna o latou tou saumalikitau hakataulekaleka, latou ki mea maoni tou hoia. Te Alikī, kave iho tenei, mae tou hakateletele mamahaana Jesus Christ, matou kokolu aloha ma matou hakatulou hakamaka. *Amen.*

HE HAKATULOU A S. CHRYSOSTOM.

GOD Tinohaimailona, koe ni manatu mai ki akimatou matou katoa ki hakatulou hakapanaki ki akoe i te mokoā nei ; ma Akoe ku na kini mai pe siaoa e tolu i tama ka kutu hakateletele tou male, Koe ki kau atu a latou mea e kokolu atu ai : te Alikī, koe ki mea ki tautonu te aho nei mo matou ohia, hakatonu a matou hakatulou ki hakasoa mai ki akimatou ; kau mai ki akimatou te manava atamai ki tou maoni i te malama nei, ma te ola tahi i te malama tena. *Amen.*

2 Corinth 13. 14.

TE MANATU o te Aliko motou a Jesus Christ, ma te Haimaalaoi o God, ma te Kanovaka hokotahi o te Anana e Tapu, ka noho i akimatou katoa he oti he oti. *Amen.*

NA HAKATULOU E POTOPO'TO KI TE TAPATAIAO.

¶ *Ki pese te Hymn, ku oti la te Tama hakatulou ki hai atu ei,*

NAU ni hakasina iho o moe, nau ni oho ake: ia a Lord koi sapai anau.—*Psalm 3. 5.*

TATOU hakali na sala o tatou ki a God Tinohaimailona.

¶ *Te kavenā latou ki tu ki o latou tuli, latou ki tapa te
Hakali-memeahaeko.*

NAU e hakali oku kau sala ki a God te Tamana, God tana Tama, ma ki a God te Anana e Tapu, ka i na kalemata o na Angel ma na kau tama tapu, ʔela anau ni sala i te kau hakateletele, ma te kau talatala, ma aku kau hekau. Mae tela nau e kokolu ki a God Tamana, tana Tama ma te Anana e Tapu ki hakalano mea oku sala katoa, mae a Jesus Christ toku Alikī. Amen.

¶ *Na Tama hakatulou ki talatala ʔe,*

ALIKI Tino aloha, matou e hakatulou ki akoe, Koe ki kave iho ki na kau tama au e hakalono, mea te hakalano sala ma te nohohehaeko; matou ki atea mo matou sala katoa, ki hekau hakamau ki Akoe, ki a Jesus Christ te matou Alikī. Amen.

¶ *Ka te Tama kakatulou ki talatala ʔe,*

Alikī, talaki matou muaisu.

Matou ʔukua ki takina tou lono.

God, vave mai, hakaola akimatou.

Alikī, alualu mai, soi akimatou.

¶ *Latou katoa ki mahani, ma te tama hakatulou ki talatala pe,*

Tapu ki aluna te Tamana, ma tana Tama : ma te Anana e Tapu ;

Poi i mua, ma te mokoia nei : helevaka ki oti. Amen.

Koutou tapalaoi te Aliko.

Akimatou e tapalaoi te male o te Aliko.

PSALM 95.

TATOU pese ki te Aliko : tatou pese pukua naniu pisapisa ki te Hatu e hakaola tatou.

Tatou ki haele hakaopu ki ona kalemata : tatou pese pukua naniu pisapisa ki Aia te pese.

God e naniu te Aliko : te tino Aliko i aluna o na kau anana.

I tona lima te lua nonoto : ka ona te mouna i aluna e huatu.

Ona te moana Aia ni penapena : ma tona lima ni penapena te kekelekele pakupaku.

Tatou sulu, hakaopepele ki lalo : tatou tu tatou tuli ki te Aliko ni penapena tatou.

Tapu ki aluna te Tamana, ma tana Tama : ma te Anana e Tapu ;

Poi i mua, ma te mokoia nei : helevaka ki oti. Amen.

¶ *Oti la ki pau te muli Tata e Tapu, ka he pese ai te Psalm tenei.*

PSALM 100.

KOUTOU pukua naniu hakahiahia ki te Aliko, te kau henua : koutou hekau pisapisa ki te Aliko, haele ki ona kalemata ki te pese naniu.

Koutou iloa pe te Aliko, koia God : ia ni penapena tatou, heai hokotatou ; tatou maena ona ma te *sheep* ki tana velena.

Koutou ulu ake ki te totoka ki tona hata, koutou haele tapalaoi ki te malae ona : hakamemealaolia, hakaopu tona male.

Te Aliko e laoi, Aia e aloha tabi : Aia e maoni i te kau lautama.

Tapu ki aluna te Tamana, ma tana Tama : ma te Anana e Tapu ;

Poi i mua, ma te mokoia nei : helevaka ki oti. Amen.

¶ *Latou koi tu ka he talatala hakanatahi pe,*

NAU e hakalono God te Tamana, ni penapena anau ma na kau mea.

Nau e hakalono God tana Tama, ni sui muli anau ma na kau tama.

Nau e hakalona God te Anana e Tapu, ni hakatapu anau ma ki latou katoa na tama a God ni tini. Amen.

¶ *Oti la te Tama hakatulou ka talatala pe,*

Te Aliko ki noho i akoutou.

Ma i tou anana.

¶ *Te tamā hakatulou ka talatala pe,*

Tatou hakatulou.

¶ *Ka latou ki tu ki o latou tuli, ki talatala hakanatahi ma te Tama hakatulou, pe,*

MATOU Tamana i aluna, To male ki tapu. Tou malama ki au. Tou ohia ki lavaka i lalo ki poi i aluna. Kau mai i te aho nei na kai e tau ma te aho nei. Koe ki hakalano matou sala, poi akimatou e hakalano te sala o latou i akimatou. Aua tou tiaki e koe akimatou ma te hakalelesi; Akoe ki tou akimatou ki taha ma te memehaeko. Te malama na au, te haimailona, ma te tia e takoto e takoto. Amen.

¶ *Ka te tama hakatulou ki pau te Collect e tau ma te aho; ku oti la, aia ka pau tahi pe,*

TE ALIKI, matou Tamana i aluna, Tinohaimailona ma God ola tahi, Akoe ni hakaola mai akimatou ki tatae mai ki te tapataeao nei; pupui akimatou i te aho nei i Tou haimailona tou toa; matou poki tou iho i te aho nei ki te memehaeko, poki hano vavale ki he tatoi ki he tuputupu mate ola; Akoe ki mea na matou kau hekau ki tonu ki tou kalemata; ki aia Jesus Christ te matou Aliko. Amen.

TE ALIKI Tinohaimailona, God tino-ola tahi, Akoe hoko-koe e mea na kau mea hakamasalo, Akoe ki kave iho to Anana, manatu mai, i alua o na kau Bishop ma na kau tama

ni totoka ki tou Lotu, ma i aluna na tama lotu katoa ; lini iho taukono i aluna o latou tou saumalikitau hakataulekaleka, latou ki mea maoni tou hoia. Te Alikī, kave iho tenei, mae tou hakatelele mamahaana Jesus Christ, matou kokolu aloha ma matou hakatulou hakamaka. *Amen.*

Ki te henua o tatou.

GOD Tinohaimailona, Akoe ki totoka iho manava laoi matou nonohoana i ki nei. Akoe ki totoka ki te henua nei poki haimaki, ma te one, ma te ahi, ma te matani poki liliki mahi mai, ma te mahuike ma te kau mateola. Ma te muana te mea, Akoe ki soi ki akimatou katoa, alatama ki ako tonulaoi, alatama ki lono laoi ; matou katoa ki noho tonu laoi, ki te hakameamealaoi Akoe mae koe ku na hakaatamai matou, ma ki te hakatelele latou te matou henua koi nonoho manava poulitau ; ki a Jesus Christ te matou Alikī. *Amen.*

HE HAKATULOU A S. CHRYSOSTOM.

GOD Tinohaimailona, Koe ni manatu mai ki akimatou matou katoa ki hakatulou hakapanaki ki akoe i te mokoā nei ; ma Akoe ku na kini mai pela siaoa e tolu i tama ka kutu hakatelele tou male, Koe ki kau atu a latou mea e kokolu atu ai ; te Alikī, koe ki mea ki tautonu te aho nei mo matou ohia, hakatonu a matou hakatulou ki hakasoa mai ki akimatou ; kau mai ki akimatou te manava atamai ki tou maoni i te malama nei, ma te ola tahi i te malama tena. *Amen.*

2 Corinth 13. 14.

TE MANATU o te Alikī matou a Jesus Christ, ma te Hai-mealaoi o God, ma te Kanovaka hokotahi o te Anana e Tapu, ka noho i akimatou katoa he oti he oti. *Amen.*

TE ALA HAKATULOU KI NA AHIAHI KATOĀ.

¶ *Te tama hakatulou ki pau na mea e tu ki lalo, e tahi se e lua :*

I TE mokoā te tanata haeko ki huli atu ma te sala ni hai, ka hai te mea e tau ki te leo ma e laoi, aia ki hakaola tonā anana. *Ezekiel 18. 27.*

Anau koi hai atu na sala anau, moku sala e takoto hakamau i oku kalemata. *Psalms 51. 3.*

Koe ki nunumi o kalemata i oku sala, ka solo na memea-haeko oku. *Psalms 51. 9.*

Te mea e tau ki kau ake ki a God te anana e maha ; akoe se hakinokino te manava e maha ma e alōha. *Psalms 51. 17.*

Koutou manatu aloha ; mae te malama i aluna ku au. *S. Matthew 3. 2.*

Nau ki mahani ka ko haele atu ki toku tamana, ko hai atu ki aia, Tamana, nau ku memea-haeko ki te lani ma akoe ; se tau koe ki tapa anau tau tama. *S. Luke 15. 18.*

Hano tatou ki hai pe heai te tatou sala, tatou hakalelesi tatou, ka heai te maoni i tatou ; mae hano tatou e hakali na sala o tatou, Aia e totonu ma memea-laoi ki hakalano na sala tatou, ka hakamou tatou ma na sala katoā. *I. S. John 1. 8, 9.*

AKU tama taina, te Tata e Tapu e hakamaha tatou haka-poi tatou haiatu ka hakali na sala tatou ; pou tatou se nunumi tatou anana hakalelesi i te kalemata a God Tinohaimailona, te Tamana tetou i aluna ; ka hakali i te manava haeko, o tou te hakalanoana te sala, i te hakalohaloa e naniu ma te manava laoi o God.

E laoi taukono pe tatou hai atu na sala tatou i te kalemata o God ; ka e laoi haeko i te mokoā tatou o mai katoa o memea-laoi i na mea laoi katoa tatou ku tou i ana lima, ka tapalaoi ki Aia, poi e tau, ka lono ki tana Leo e Tapu haeko, ka sese na mea e tau ki na huaitino ma na anana tatou hoki.

I te mea la, anau e sese ki akoutou katoa e noho i kinei, koutou ki o hakatahi i te manava e atea ma te leo e aloha, ki te nohonna a God, tatou ki hai ake pe,

¶ *Te tau tanata ki tu na tuli, latou ki tapa te Hakali-memeahaeko ko tautali muli ki te tama hakatulou.*

TAMANA Tinohaimailona, Tinoaloha, matou ku hakasilia ka huli muli ma na ala au, poi na *sheep* e vale. Matou ku tautali haeko na hakateletele ma na hihai o matou manava. Matou ku memeaahaeko i tou Leo e Tapu. Matou se mea poi e tau ma matou, ma matou ku mea poi se tau, ma heai te ola i matou. Mea Akoe, te Alikī, ki aloha matou te kau tama e sala aloha mahi. Akoe ki tou akimatou ki mao ma te sala matou, matou ku hakali atu ki Akoe. Akoe ki hakaola akimatou, matou e tatania matou manava ki Akoe, poi Akoe ku polopolo ake ki te kau tama i a Christ Jesus te matou Alikī. Tamana Tinoaloha, Akoe ki kau mai ki akimatou, mae Aia, ma te makoa nei, te ola e laoi, ma e totonu ma e atea, tou male e tapu ko tapalaoi ai. Amen.

¶ *Te Hakalano, se te Solo Sala, te Priest hokoia ki tu ake ki talatala atu :*

GOD Tinohaimailona, te Tamana o te tatou Alikī a Jesus Christ, aia se hihai he tanata e memeaahaeko ki mate, ka huli muli ma tana sala ka ola ; aia ku kau mai hoki te haimailona ma te mahi ki ana haihekau, latou ki hakali na talatala atu ki ana tama e manatu aloha te solo ma te hakalano sala : Aia koi hakalano ka solo latou katoa, latou e manatu aloha hakatotonu, ka hakalono se hakalelesi tana Leo e Tapu. I te mea la, tatou ki sese atu ki Aia ki kau mai te manatu aloha e totonu, ka tona Anana e Tapu ; ki laoi ki Aia na mea tatou e hai i te mokoā nei, ma i te mokoā muli mai, tatou ki ola haka-mau ma hakatapu ; ma i te mata tatou ki ulu atu ki tona hiahia halevaka ki oti, mae Jesus Christ te tatou Alikī. Amen.

¶ *Hano heai he Priest, te tama hakatulou ki tu ki ona tuli ka talatala pe*

ALIKI Tino-aloha, matou e hakatulou ki akoe, Koe ki kave iho ki na kau tama au e hakalono, mea te hakalano sala ma te nohohehaeko ; matou ki atea mo matou sala katoa, ki hekau hakamau ki Akoe, ki a Jesus Christ te matou Alikii Amen.

¶ *Oti la, te tama hakatulou ki tu ki ona tuli, ka tapa te Hakatulou o te Alikii i te leo e noniu. Te kau tama ki tu ki o latou tuli hoki ka talatala hakatahi maia.*

MATOU Tamana i aluna, To male ki tapu. Tou malama ki au. Tou ohia ki lavaka i lalo ki poi i aluna. Kau mai te aho nei na kai e tau ma te aho nei. Koe ki hakalano matou sala, poi akimatou e hakalano te sala o latou i akimatou. Auatou tiaki e koe akimatou ma te hakalelesi ; Akoe ki tou akimatou ki taha ma te memeahaeko. Te malama na au, te haimailona, ma te tia e takoto e takoto. Amen.

¶ *Ka te tama hakatulou ki talatala pe,*

Alikii, talaki matou muaisu.

Matou pukua ki takina tou lono.

God, vave mai, hakaola akimatou.

Alikii, alualu mai, soi akimatou.

¶ *Latou katoa ki mahani, ma te tama hakatulou ki talatala pe,*

Tapa ki aluna te Tamana, ma tana Tama : ma te Anana Tapu ;

Poi i mua, ma te moko nei : helevaka ki oti. Amen.

Koutou tapalaoi te Alikii.

Akimatou e tapalaoi te male o te Alikii.

¶ *Oti la, latou ki talatala se pese te Psalm e tau ki te aho. Oti te Psalm ki pau te muli Tata e Tapu, i te Leo i Mua. Ka ki pese ai te pese nei :*

MAGNIFICAT.

TOKU ola e tapa ki aluna te Alikī : ma toku anana e haka-
hiahia ki a God a Hakaola.

Mae Aia ni lolou tona kalemata : ki tona tamahine e haka-
papalalo.

Ka toka mai : i te mokoā nei na kau lautama katoa ki tapa
ki toku male meamealaoui.

Mae a Haimailona ni mea tahi te mea hakamasalo ki anau :
ma tona male e tapu.

Ka Aia ni aloha tahi : te meana ni meimei Aia i te kau
lautama.

Aia ni hakamata tona toa ki tona limana : Aia ni taliko
mahuta te meana hakananiu hokolatou manava.

Aia ni tuku iho ki lalo te meana hakananiu i te latou
nohonna : ka Aia ni sau ake ki aluna te meana haka-papalalo.

Aia ni haka-pohu te meana hikai ki te kau mea laoi : ma na
tamahaimea Aia ni liliko ki taha ma te penumanava.

Aia ni haka-lava Israel ona tama : Aia ni hiti ake na talatala
ni kini ki tatou tupuna.

Aia ki aloha Abraham : ma ona mokopuna he oti.

Tapa ki aluna te Tamana, ma tana Tama : ma te Anana e
Tapu ;

Poi i mua, ma te mokoā nei : helevaka ki oti. Amen.

¶ *Se te Psalm nei.*

PSALM 98.

KOUTOU pese ki te Alikī te pese hou : Aia ni mea na mea
hakamasalo.

I tona lima atamai ma tona lima e tapu : Aia ni tou te ola
ki Aia.

Te Alikī ni hakamamata tona ola : Aia ni hakamamata
hakaatea tona haimemealaoui i na kalemata o na tama poulitau.

Aia ni manatu tona aloha ma tona maoni ki te hale akina
Israel : te haka-sopoana o te malama katoa ku kite te hakaola
o God tatou.

Koutou hakahiahia ki te Alikī te kau henua : pese hakahia
hia pese pukua naniu.

Koutou hakapisapisa ki te Aliko ma te ili pu : koutou pee te pese hakalaoui ma te pu.

Te moana ki talulu ma na mea katoa i loto : te malama katoa ma na tama e noho i kila.

Na vai tani ki pokapoka latou lima ; na mouna ki hakahia hia hakanatahi i te kalemata o te Aliko : mae Aia ki au mai e hakatotonu na kau tama.

Aia ki hakatotonu te malama i te hakamemealaoi : ma te kau tama i te maoni.

Tapu ki aluna te Tamana, ma tana Tama : na te Anana e Tapu ;

Poi i mua, ma te mokoia nei : helevaka ki oti. Amen.

¶ *Oti la, ka pau te muli Tata e Tapu i te Leo e Hou ; oti la hoki, ka hese te pese nei.*

NUNC DIMITTIS.

THE ALIKI, te mokoia nei koe ku tiaki tau tama mauhunoa ki tonu ai au talatala.

Mae toku kalemata ni kite : Tau hakaola.

Koe ni mea kanakana : i na kalemata o na kau tama.

He malama ki hakamalama te kau henua : te tiia o latou te kavena Israel.

Tapu ki aluna te Tamana, na tana Tama : ma te Anana e Tapu :

Poi i mua, ma te mokoia nei : helevaka ki oti. Amen.

¶ *Se te pese nei, te,*

DEUS MISERATUR. *Psalms 67.*

GOD, ki aloha mai ki akimatou, ka memeealaoi ki akimatou : Aia ki hakamalama mai ki akimatou te malama o tona kalemata, ka aloha mai ki akimatou ;

O ala ki mamata mai i te malama : tou hakaola i te loto o na kau tama katoa.

Te kau tama ki tapalaoi Akoe, God : E te kau tama katoa ki tapalaoi Akoe.

Te kau tama ki hakahia hia, latou ki hia hia haeko : mae Akoe ka hakatotonu hakalaoui ki na kau tama, ka totoka ki na kau tama i kelekele.

Te kau tama ki tapalaoi Akoe, God : E, te kau tama katoa ki tapalaoi Akoe.

Te kelekele ki hakasopo mai ana hua : ma God, te tatau God, ki kave iho ki akimatou tana haimemealaoi.

God, ki hakamemealaoi ki akimatou ma te hakasopoana o te malama katoa ki meimeilia Aia.

Tapu ki aluna te Tamana, ma tana Tama : ma te Anana e Tapu ;

Poi i mua, ma te mokoia nei : helevaka ki oti. Amen.

¶ *Latou ki tu talatala hakanatahi pe,*

ANAU e hakalona God te Tamana a Tinohaimailona, ni penapena aluna ma lalo.

Ma Jesus Christ, tana Tama hokotasi te Alike o tatou ; ni tupu mai ma te Anana e Tapu ; ni hanauia i te Tamahine taulekaleka maoni a Mary ; Aia ni noho alohai i te mokoia o Pontius Pilate ; aia ni tukifolia ; ni mate ; latou ni kavei Aia ; Aia ku hano i Panoi ; toluhai te aho mahani muliei Aia i tana mateana ; Aia ni hano ki aluna ; Aia ni noho i te lima atamai o God te Tamana Tinohaimailona ; Aia e hana iho muli i he mokoia o hakatotonu na tama koi ola ma na tama ku oti i te mamate.

Nau e hakalono te Anana e Tapu ; te Lotu e tapu i te kau henua ; te kanovaka hokotasi o latou e tapu ; te tatata te memehaeko ; te huaitino ki mahani muli ; ma te ola tahi. Amen.

¶ *Oti la, te tama hakatulou ka talatala pe,*

Te Alike ki noho i akoutou.

Ma i tou anana.

¶ *Te tama hakatulou ka talatala pe,*

Tatou hakatulou.

Te Alike, aloha akimatou.

Christ, aloha akimatou.

Te Alike, aloha akimatou.

¶ *Ka latou ki tu ki o latou tuli, ki talatala hakanatahi ma te tama hakatulou, pe,*

MATOU Tamana i aluna, To male ki tapu. Tou malama ki au. Tou obia ki lavaka i lal o ki poi i aluna. Kau mai i te aho nei na kai e tau ma te aho nei. Koe ki hakalano matou sala, poi akimatou e hakalano te sala o latou i akimatou. Aua tou tiaki e koe akimatou ma te hakalelesi; akoe ki tou akimatou ki taha ma te memehaeko. Amen.

¶ *Ka te Priest ka tu talatala pe,*

Te Alikī, aloha akimatou.

Hakaola akimatou.

Te Alikī, hakaola te Tuku.

Lono aloha akimatou e tapa atu ki Akoe.

Ahulia au tama hekau i te haimemealaoi.

Hakapisapisa te kau tama au Akoe ku hili.

Te Alikī, hakaola te kau tama au.

Ka hakalaoi tou male.

Te Alikī, kau mai te semu i te mokoā matou;

Mae e heai he tama e totoka ki te malama, ka hokokoe, te Alikī.

God, hakamau na manava matou i loto i akimatou.

Aua tou tiaki tou Anana e Tapu ki taha ma akimatou.

¶ *Ka te tama hakatulou ki pu te Collect e tau ma te aho; ku oti la, aia ka pau tahi pe,*

GOD, na hakateletele e tapu katoa, ma na tini e laoi katoa ma na hekau e totonu katoa koi lavaka mai makoe: ki kau mai ki na tama au te manava e semu poi helevaka i te malama nei; na manava matou ki mamau o hakalona te kau tua au, ka matou ki noho sao mate, noho semu se mataku ki

na tama usuusu taua ki akimatou, mae akoe e totoka ki akimatou, i a Jesus Christ, a Hakaola matou, Aia ni hekau e tau mo matou. *Amen.*

TE ALIKI, matou e kokolu Akoe, hakamalama mai matou poulitau, pupui aloha akimatou ma te kau mate ola i te po nei ; mae te haimemealaoi ki tau Tama hokotahi, te matou Aliko a Jesus Christ. *Amen.*

¶ *E laoi te tama hakatulou ki pau na hakatulou kalatama poi e muli i te Hakatulou i te Tapataiao, ki hai atu i te hakaapocana, "Te Manatu," pe,*

2 Corinth 13. 14.

TE MANATU o te Aliko motou a Jesus Christ, ma te Haimemealaoi o God, ma te Kanovaka hokotahi o te Anana e Tapu, ka noho i akimatou katoa he oti he oti. *Amen.*

NA HAKATULOU E POTOPOTO KI TE AHIAHI.

¶ *Ki pese te Hymn, ku oti la te Tama hakatulou ki hai atu ei,*

KU hakasina iho he haeko, anau ko moe : mae akoe, Alikī, hokokou e mea anau ko noho i te kiona e takotolaoi.—
Psalm 4. 8.

TATOU hakali na sala o tatou ki a God Tinohaimailona.

¶ *Te kavena latou ki tu ki o latou tuli, latou ki tapa te
Hakali-memeahaeko.*

NAU e hakali oku kau sala ki a God te Tamana, God tana Tama, ma ki a God te Anana e Tapu, ka i na kalemata o na Angel ma na kau tama tapu, pela anau ni sala i te kau hakateletele, ma te kau talatala, ma aku kau hekau. Mae tela nau e kokolu ki a God Tamana, tana Tama ma te Anana e Tapu ki hakalano mea oku sala katoa, mae a Jesus Christ toku Alikī. Amen.

¶ *Na Tama hakatulou ki talatala pe,*

ALIKI Tino aloha, matou e hakatulou ki akoe, Koe ki kave iho ki na kau tama au e hakalono, mea te hakalano sala ma te nohohehaeko ; matou ki atea mo matou sala katoa, ki hekau hakamau ki Akoe, ki a Jesus Christ te matou Alikī. Amen.

¶ *Ka te Tama hakatulou ki talatala pe,*

Alikī, talaki matou muaisu.

Matou pukua ki takina tou lono.

God, vave mai, hakaola akimatou.

Alikī, alualu mai, soi akimatou.

¶ *Latou katoa ki mahani, ma te tama hakatulou ki talatala pe,*

Tapa ki aluna te Tamana, ma tana Tama : ma te Anana e Tapu ;

Poi i mua, ma te mokoā nei : helevaka ki oti. Amen.

Koutou tapalaōi te Alikī.

Akimatou e tapalaōi te male o te Alikī.

TOLU OLA E TAPA KI ALUNA. *S. Luke 1. 46.*

TOKU ola e tapa ki aluna te Alikī : ma toku anana e hakahiahia ki a God a Hakaola.

Mae Aia ni lolou tona kalemata : ki tona tamaahine e hakaapapalalo.

Ka, toka mai : i te mokoā nei na kau lautama ki tapa ki toku male meamealaōi.

Mae a Haimailona ni mea tahi te mea hakamasalo ki anau : ma tona male e tapu.

Ka Aia ni aloha tahi : te meana ni meimeī Aia i te kau lautama.

Aia ni hakamamata tona toa ki tona limana : aia ni taliko mahuta te meana hakananiū hokolatou manava.

Aia ni tuku iho ki lalo te meana hakananiū i te latou nohonna : ka Aia ni sau ake ki aluna te meana hakaapapalalo.

Aia ni hakaopohu te meana hikai ki te kau mea laōi : ma na tamahaimea o Aia ni liliko ki taha ma te penumanava.

Aia ni hakalava Israel ona tama : o Aia ni hitiake na talatala ni kini ki totou tupuna.

Aia ki aloha Abraham : ma tona mokopuna he oti.

Tapa ki aluna te Tamana, ma tana Tama : ma te Anana e Tapu ;

Poi i mua, ma te mokoā nei : helevaka ki oti. Amen.

¶ *Oti la, ka pau te muli Tata e Tapu, ka he pesei te Pese nei.*

TE ALIKI, TE MOKOĀ NEI. *S. Luke 2. 29.*

TE ALIKI, te mokoā nei tau tama koe ku tiaki mauhunoa : ki tonu ai au talatala.

Mae toku kalemata ni kite : Tau hakaola.

Koe ni mea kanakana : i te kalemata o na kau tama.

He malama ki hakamalama te kau henua : te tia o te kavena Israel.

Tapa ki aluna te Tamana, ma tana Tama : ma te Anana e Tapu ;

Poi i mua, ma te mokoia nei : helevaka ki oti. Amen.

¶ *Latou koi tu ka he talatala hakanatahi pe,*

NAU e hakalono God te Tamana, ni penapena anau ma na kau mea.

Nau e hakalono God tana Tama, ni sui muli anau ma na kau tama.

Nau e hakalona God te Anana e Tapu, ni hakatapu anau ma ki latou katoa na tama a God ni tini. Amen.

¶ *Oti la te Tama hakatulou ka talatala pe,*

Te Aliko ki noho i akoutou.

Ma i tou anana.

¶ *Te tama hakatulou ka talatala pe,*

Tatou hakatulou.

¶ *Ka latou ki tu ki o latou tuli, ki talatala hakanatahi ma te Tama hakatulou, pe,*

MATOU Tamana i aluna, To male ki tapu. Tou malama ki au. Tou ohia ki lavaka i lalo ki poi i aluna. Kau mai i te aho nei na kai e tau ma te aho nei. Koe ki hakalano matou sala, poi akimatou e hakalano te sala o latou i akimatou. Aua tou tiaki e koe akimatou ma te hakalelesi ; Akoe ki tou akimatou ki taha ma te memehaeko. Te malama na au, te haimailona, ma te tia e takoto e takoto. Amen.

“ Ka te tama hakatulou ki pau te Collect e tau ma te aho ; ku oti la, aia ka pau tahi pe,

TE ALIKI, matou e kokolu akoe, hakamalama mai matou poulitau, pupui aloha akimatou ma te kau mateola i te po te nei ; mae te haimealaoi ki tau Tama hokotahi, te matou Hakaola a Jesus Christ. *Amen.*

TE ALIKI Tinohaimailona, God tino-ola tahi, Akoe hokoe e mea na kau mea hakamasalo, Akoe ki kave iho to Anana, manatu mai, i alua o na kau Bishop ma na kau tama ni totoka ki tou Lotu, ma i aluna na tama lotu katoa ; lini iho taukono i aluna o latou tou saumalikitau hakataulekaleka, latou ki mea maoni tou hoia. Te Aliko, kave iho tenei, mae tou hakateletele mamahaana Jesus Christ, matou kokolu aloha ma matou hakatulou hakamaka. *Amen.*

Ki te Meana Manava pouli.

GOD Tinohaimailona, Koe ki aloha ki te kau henua koi nonoho i te pouli ; ma i te malumaluana o te mate. Koe ki kave atu te Anana e Tapu, ki hekau haimahi ito latou manava ki hakamasala latou manava ki iloai o latou memehaeko, latou ki lono hakalono na talatala o Jesus a Hakaola latou ki too hakahiaha na tuua e hou e tau ma te ola tahi ; ki a Jesus Christ te matou Aliko. *Amen.*

Te Talatala Hakamealaoi.

GOD Tinohaimailona, Tamana Tinoaloha, akimatou na kau tama au e he tau ma Koe, ka matou e hakameamealaoi hakapapalalo ma matou hakameamealaoi hakamamate Akoe, mae koe ni manavalaoi manava haimealaoi matou ma na kau tama ; [ka Koe ni totoka iho ku tatae mai laoi latou i kinei e ohia i ki hakameamealaoi akoe ai.] Matou e hakapupu akoe mae Koe ni penapena matou, Koe totoka hakalaoi matou, Koe kau mai ki akimatou na kau mea e tau ma te nonoho i kinei. Ma matou e hakapupu haeko akoe ai, mae Koe ni sui muli te mulamanei, mae Tou manavahaimealaoi e naniu haeko, ki te Aliko matou Jesus Christ ; ka Koe ni kamata na ala tuputupu

mea matou ki too ai Tau mea manatu; ma matou e noho tatali atu te nonoho tiia ihemokoa.

Ma matou e kokolu akoe, Koe ki kaveiho ki akimatou te manava masala matou ki iloa i Tou tuputupu manavalaoi katoa; matou manava ki hakameameala'oi maoni Akoe, matou ki he takitaki tou lono i te matou muaisu koia, ma i te matou hai i te matou nonohoana; matou ki ohia hokimatou te hekau ki Akoe, matou ki hano tapu, hano tonu i tou kalemata matou aho katoa; ki a Jesus Christ te matou Aliko, matou e haka-teletele mamaha e tapa tia Aia ma Akoe ma te Anana e Tapu, ku hei hai hakaotiana. *Amen.*

HE HAKATULOU A S. CHRYSOSTOM.

GOD Tinohaimailona, Koe ni manatu mai ki akimatou matou katoa ki hakatulou hakapanaki ki akoe i te mokoa nei; ma Akoe ku na kini mai pela siaoa e tolu i tama ka kutu hakateletele tou male, Koe ki kau atu a latou mea e kokolu atu ai; te Aliko, koe ki mea ki tautonu te aho nei mo matou ohia, hakatonu a matou hakatulou ki hakasoa mai ki akimatou; kau mai ki akimatou te manava atamai ki tou maoni i te malama nei, ma te ola tahi i te malama tena. *Amen.*

2 Corinth 13. 14.

TE MANATU o te Aliko matou a Jesus Christ, ma te Hai-mealaoi o God, ma te Kanovaka hokotahi o te Anana e Tapu, ka noho i akimatou katoa he oti he oti. *Amen.*

NA HAKATULOU I TE TAHATA.

I tau oho akeana.

“NAU ni hakasina iho o moe, nau ni oho ake, ia a Lord, koi sapai anau.”

TAPA ki aluna te Tamana, ma tana Tama : ma te Anana e Tapu ;

Poi i mua, ma te mokoā nei : helevaka ki oti. Amen.

“*E laoi na Hakatulou ki muana tau kehu i te kau aho katoa. Ki pela la, e lavaka la, haele o tu to tuli i te hale e Tapu ; heai la, ito hale i te taha ta. Koe ki hakamailana ko koe ni o ake taupili ona taha God, koe ka ki talatala ki Aia, koe ku talatala penei—*

✠ I TE Male o te Tamana, ma tana Tama, ma te Anana e Tapu. Amen.

“GOD, Akoe toku God, koi tahata nau ko sese Akoe.”

GOD, nau e hakameamealaoi mahi Akoe mae Ko ni kakapi anau ku tatae mai ki te tapataiao tenei. Nau ni au ki akoe ko hai atu ki tau hakataulekaleka i toku hekau anau ko mea i te teaho nei. Kokolu ki anau ko noho manava haimealaoi, manava haka-papalalo, manava atea malama ; Koe ki sakasaka anau ko noho takotolaoi ma te memehaeko katoa ; Koe ki mea anau ki tuputupu e tonu, to male ki meamealaoi ai ; ki a Jesus Christ te matou Alikī. Amen.

MATOU Tamana i aluna, To male ki tapu. Tou malama ki au. Tou ohia ki lavaka i lalo ki poi i aluna. Kau mai i te aho nei na kai e tau ma te aho nei. Koe ki hakalano matou sala, poi akimatou e hakalano te sala o latou i akimatou. Aua tou tiaki e koe akimatou ma te hakalelesi; Akoe ki tou akimatou ki taha ma te memehaeko. Te malama na au, te haimailona, ma te tia e takoto e takoto. Amen.

TE ALIKI ko Jesus, Koe ni lania tou Tamana i tau nohoana o hekau i Nazareth: Hakasoa ki anau ko hekau hakamamate, i te ahonei ki te kau mea e tau ma nau ko mea, anau ko tautali pela tou ala laoi hakamataku. Amen.

¶ *Akoe ki pau na kau hakatulou, i te mea manatu o God e hitu, ma te mea i te Anana e Tapu e sivo.*

TAMANA i aluna, hakataulekaleka hakapi akimatou i te mokoā nei ki he oti ke oti. Amen.

NA HAKATULOU I TE PO.

¶ *E laoi koe ki hakatulou penei taupili ki tou hano koe ki hakasina ki tou moe ; pela te hakatulou te muana ma te hakaotiana te hekau i te kau aho. Koe ki haele o tu tou tuli i te Hale e Tapu heai la i tou hale. Koe ki hakamailana ko koe ku taupili ki a God, koe ka talatala ki Aia, koe ki talatala penei—*

✠ I TE Male o te Tamana, ma tana Tama, ma te Anana e Tapu. Amen.

“KOUTOU tapalaoi a Lord, ana tama hekau katoa a Lord : te mea na e tu i te hale o te Aliko i te po.”

Tapu kialuna a God ni penapena anau :

Tapu kialuna a Jesus Christ ni sui muli anau :

Tapu kialuna a Anana e Tapu ni hakatapu anau. Amen.

GOD, Tamana Tinohaimailona, Koe ki totoa iho hakalaoi ni sakasaka anau ni tatae mai ki te hakasopoana o te aho tenei, ka nau ni hakameamealaoi hakaoti akoe ki Tou haimeamealaoi ; ka nau e he tau pena mae toku sala. Lord, Koe ki hakali ki anau na sala oku katoa, ka Koe ki mea anau ko tatania toku manava ; ki a Jesus Christ te matou Aliko. Amen.

¶ *Oti la koe ki vesili hokokoe muli i te kau mea koe ni sala ai i te aho nei.*

Nau ni noho manava haimealaoi ? Nau ni he teke ?

Nau ni he loto ? Nau ni he hakatau ? Nau ni he tupetupe ?

Nau ni hakamamate ki mea na kau mea e tonu ki a God ma te tama ?

Nau ni hakasala na hekau laoi e lavaka ki anau ko mea ?

¶ *Oti la kce ki hakali ki a God tou sala—*

GOD, nau e hakali ki akoe pela anau ni sala i te aho nei i o kalemata (toku sala naniu koia te.....). Koe ki mea anau anau ko tatania toku manava ka koe ki hakalanomea ki anau oku sala katoa ; ki a Jesus Christ toku Alik. Amen.

MATOU Tamana i aluna, To male ki tapu. To malama ki au. Tou ohia ki lavaka i lalo ki poi i aluna. Kau mai i te aho nei na kai e tau ma te aho nei. Koe ki hakalona matou sala, poi akimatou e hakalano te sala o latou i akimatou. Aua tou tiaki e koe akimatou, ma te hakalelesi ; Akoe ki tou akimatou ki taha ma te memehaeko. Te malama na au, te haimailona, ma te tia e takoto e takoto. Amen.

¶ *Akoe ki pau na kau hakatulou i te mea Manata a God e hitu, ma te mea i te Anana e Tapu e sivo. Ma tau talatala koe ohia koe ki hai atu ki a God, ku oti avale koe ki talatala pe,*

LORD, Koe ki hakamalama ki te kau anana o na tama hakalona ku mamate ku oti, latou ki noho meamealaoi. Amen.

GOD, Koe ki hakataulekaleka, Koe ki hakapi akimatou i te aho nei he oti he oti. Amen.

I te mokoā ki hakasina ki te moe.

“NAU ko hakasina iho ko moe laoi, mae Akoe, Lord, hoko koe, e mea akimatou ki noho sakasaka.”

TE LITANY.

GOD, te Tamana i aluna, aloha i akimatou na kau tama memehaeko aloha.

God, te Tamana i aluna, aloha i akimatou na kau tama memehaeko aloha.

God, te Tamatane, akoe ni sui muli te malama, aloha i akimatou na kau tama memehaeko aloha.

God, te Tamatane, akoe ni sui muli te malama, aloha i akimatou na kau tama memehaeko aloha.

God te Anana e Tapu, akoe e sopo mai ma te Tamana ma te Tamatane, aloha akimatou na kau tama memehaeko aloha.

God te Anana e Tapu, akoe e sopo mai ma te Tamana ma te Tamatane, aloha akimatou na kau tama memehaeko aloha.

Te Tolitasi e tapu ma laoi ma hakatia, na tama tokatolu ma God hokotasi, aloha i akimatou na kau tama memehaeko aloha.

Te Tolitasi e tapu ma laoi ma hakatia, na tama tokatolu ma God hokotasi, aloha i akimatou na kau tama memehaeko aloha.

Te Aliko, aua to manatu e koe o matou sala ; aua to manatu na sala oimatou tupuna ; aloha akimatou, te Aliko e laoi, aloha tou kavena, akoe ku sui muli akilatou i to haeko e laoi, aua to loto e koe i akilatou se oti,

Aloha akimatou, te Aliko e laoi.

Ma te kau mea haeko katoa ; ma te kau mea hakamate ola, ma te sala, ma Satan e haitaua mai ma lavaka mai ki akimatou ; ma tou loto, ma te mate tasi,

Pupui akimatou, te Aliko e laoi.

Ma te manava pouli ; ma te manatu hakananiu, ma te manava hakatanata, ma te tuputupu hakalelesi ; ma te kai-meo, ma te hakalotoloto, ma na ala katoa se sopo mai ma te manava aloha,

Pupui akimatou, te Alike e laoi.

Ma te kailalaoui, ma te saka hakamate katoa ; ma na mea hakalelesi i te malama nei, ma te huaitino, ma i a memehaeko,

Pupui akimatou, te Alike e laoi.

Ma te uila, ma te pasiosio ; ma te haimaki, ma te maki naniu, ma te haitaua tanoa, ma te mate hakaoso,

Pupui akimatou, te Alike e laoi.

Ma te vavae, ma te tahu, ma te hakaolo taua ; ma te ako he maoni, ma te hili ki ako na mea e ke ma te maoni ; ma na vahi e keke ; ma te manava haeko, ma te manava e hakalialia ou talalatala ma au tua,

Pupui akimatou, te Alike e laoi.

I te mea hakamasalo he lavaka ki iloa pela akoe ni uhu tanata ; ma i tau hanauaana e tapu, ma i tau kini hakamatino ; ma i tau hakaukautapuana,

Pupui akimatou, te Alike e laoi.

I tou hakalihutia e naniu, ma i tou kohoka hakahaeko ; ma i tou lakau hakamana ma te hakanoisu ; ma i tou mate e tapu, ma tau tanuana ; ma tau mahani-muliana e hakatia, ma tau hanoana ki aluna ; ma te Anana e Tapu ni hana iho,

Pupui akimatou, te Alike e laoi.

I na mokoia katoa matou e hakanoisu ai ; i na mokoia katoa matou e haimea ai ; i te mokoia o te mate, ma i te mokoia o te hakatotonu,

Pupui akimatou, te Alike e laoi.

Te Alike a God, akimatou na tama memehaeko koi sese ki akoe, ki lono ki akimatou ; akoe ki totoka ki tou Lotu e Tapu i te kau henua i te ala e tau ;

Matou e sese ki Akoe ki lono ki akimatou, te Alike e laoi.

Akoe ki hakamalamā na manava o na Bishop ma na Priest ma na Deacon katoa, latoa ki iloa te maoni ka atamai au talatala, ka hakali ki o latou hakamatele ma o latou tuputupu ;

Matou e sese ki Akoe ki lono ki akimatou, te Alikī e laoi.

Akoe ki kau mai ki a GEORGE tu Tuku, ma te kau tama e hakananiu i akimatou, latou ki pipi i te haimealaoi ma te atamai ma te ola e tapu ;

Matou e sese ki Akoe ki lono ki akimatou, te Alikī e laoi.

Akoe ki hakalaoi ka totoka ki na tama hakatotonu, latou ki hakatotonu maoni, latou ki hakapi te maoni ;

Matou e sese ki Akoe ki lono ki akimatou, te Alikī e laoi.

Akoe ki hakalaoi ka totoka ki au kau tama katoa ;

Matou e sese ki Akoe ki lono ki akimatou, te Alikī e laoi.

Akoe ki kau mai ki na henua katoa, latou ki kanovaka sokotasi ki noho semu ki hakateletele sokotasi ;

Matou e sese ki Akoe ki lono ki akimatou, te Alikī e laoi.

Akoe ki kau mai ki akimatou ki aloha e akoe te meimei akoe ma te tautali hakamamate mau tua katoa ;

Matou e sese ki Akoe ki lono ki akimatou, te Alikī e laoi.

Akoe ki soi ki au tama katoa ki lono hakamamate ka tou tau talatala i te manava atea, ka hakasopo mai na hua i te Anana ;

Matou e sese ki Akoe ki lono ki akimatou, te Alikī e laoi.

Akoe ki sapai muli na tama vavale ma na tama a Satan ni lesia ka latou ki huli muli ki te ala maoni ;

Matou e sese ki Akoe ki lono ki akimatou, te Alikī e laoi.

Akoe ki hakatoa na tama koi tutu, ka hakaaneane na tama e hakateletele siaoa ; koe ki kau ake na tama paku ka taka a Satan ki lalo o matou vae ;

Matou e sese ki Akoe ki lono ki akimatou, te Alikī e laoi.

Akoe ki hakaola na tama e noho i te mate ola e lavaka ki

akilatou ; akoe ki hakasoa ki na tama e selevaka i te hakasoa hokilatou ; akoe ki kahaaneane na tama e noho aloha ;

Matou e sese ki Akoe ki lono ki akimatou, te Alike e laoi.

Akoe ki totoka ki na tama katoa e olo vauta he holau he olo i aluna, ma na hahine haitama, ma na tama katoa e heia, ma na tamaliki katoa ; akoe ki aloha ki na tama katoa e toa i te taua ma na tama e nonoho i-te hale nonotia ;

Matou e sese ki Akoe ki lono ki akimatou, te Alike e laoi.

Akoe ki totoā ka hanai na tama likiliki se haitamana, ma na kau lokoniu, ma na tama katoa he haisoa ma na tama katoa e manava aloha ;

Matou e sese ki Akoe ki lono ki akimatou, te Alike e laoi.

Akoe ki aloha ki na kau tama katoa ;

Matou e sese ki Akoe ki lono ki akimatou, te Alike e laoi.

Akoe ki hakalano na sala o matou mata usuusu taua ma na tama e memeanoalia akimatou, ma na tama e hakali hakalelesi i akimatou ; akoe ki vakai muli o latou manava ;

Matou e sese ki Akoe ki lono ki akimatou, te Alike e laoi.

Akoe ki kau mai matou na ni kai ka matou ki to hakahiahia i na mokoā e tau ai ;

Matou e sese ki Akoe ki lono ki akimatou, te Alike e laoi.

Akoe ki kau mai ki akimatou te manava aloha maoni ; akoe ki hakalano matou sala ma na kau mea matou se hakateletele, ma na kau mea matou se iloa ; akoe ki uhi akimatou ki te haimailona o te Anana e Tapu matou ki penapena o matou tuputupu ki tautali ki au talatala e tapu ;

Matou e sese ki Akoe ki lono ki akimatou, te Alike e laoi.

Te Tama a God, matou e sese ki Akoe ki lono ki akimatou.

Te Tama a God, matou e sese ki Akoe ki lono ki akimatou.

E Lamb o God, a To-ki-taha te sala o te malama nei ;

Kave iho tou noho semu.

E Lamb o God, a To-ki-taha te sala o te malama nei ;
Aloha akimatou.

Christ, lono ki akimatou.

Christ, lono ki akimatou.

Te Alikī, aloha akimatou.

Te Alikī, aloha akimatou.

Christ, aloha akimatou.

Christ, aloha akimatou.

Te Alikī, aloha akimatou.

Te Alikī, aloha akimatou.

MATOU Tamana i aluna, To male ki tapu. Tou malama ki au. Tou ohia ki lavaka i lal o ki poi i aluna. Kau mai i te aho nei na kai e tau ma te aho nei. Koe ki hakalano matou sala, poi akimatou e hakalano te sala o latou i akimatou. Aua tou tiaki e koe akimatou ma te hakalelesi ; akoe ki tou akimatou ki taha ma te memeahaeko. Amen.

¶ *Te tama hakatulou,*

Te Alikī, aua tou penapena akimatou poi e tau ki o matou sala.

Aua to kau mai muli ki akimatou poi e tau ki te matou memeahaeko.

Tatou hakatulou.

GOD, Tamana tino-aloha, Akoe se hakalialia te tanata e manava aloha te anana malepulepu ; akoe ki soi aloha ki akimatou e hakatulou ki Akoe i na mokoā matou e noho haeko ma aloha ai ; Akoe ki lono hakatonu ki akimatou te memeahaeko a Satan sese na tanata e himeā ki akimatou ki lano hakaoti ; akimatou na tama au ki noho atea ma na tama e ohia ki matemate ki akimatou, ka hakalaoi Akoe se oti i tou Lotu e tapu ; mae a Jesus Christ e matou Alikī. Amen.

Te Alikī, mahani mai, soi ki akimatou, hakaola akimatou i to male.

GOD, matou ku lono o matou tu puna ku hakamamata mai ki akimatou na kau mea naniu Akoe ku mea i te latou makoa ma i na aho i mua.

Te Alikī, mahani mai, hakaola akimatou i tou lono.

Tapu ki aluna te Tamana, ma tana Tama : ma te Anana e Tapu ;

Poi i mua, ma te mokoa nei : helevaka ki oti. Amen.

Christ, totoka ki akimatou ma na kau usuusu taua matou ;
Akoe ki toka aloha mai ki akimatou e noho haeko.

Akoe ki toka manava aloha ki akimatou e noho haeko ;
Akoe ki hakalano hakaaloha na sala o au tama.

Akoe ki lono hakaaloha ki a matou hakatulou.

Te Tama a David, aloha akimatou.

Christ, akoe ki lono mai ki akimatou i te mokoa nei ma se oti ;

Christ, akoe ki lono hakaaloha mai ki akimatou ; te Alikī a Christ, lono hakaaloha mai ki akimatou.

Akoe ki hakali mai ki akimatou tou aloha ;

Poi matou hakalono ki akoe.

Tatou hakatulou.

TE Tamana, matou e sese hakapapalalo ki Akoe ki toka haka aloha mai ki o matou leleva ; Akoe ki huli atu ma akimatou na kau mea haeko e tau ma akimatou ; koe ki kau mai ki akimatou, te hakamau ma te hakalona ki Akoe hokokoe, a Tino-aloha, i te mokoa matou e noho aloha ai ; ka matou ki hekau ki Akoe he oti i te tuputupu e tapu ma atea, tou lono ma tou tia ki totoka ai ; i a Jesus Christ te matou Alikī, Aia hokoia e hakaseinu ka hakatulou ma akimatou. *Amen.*

HE HAKATULOU A S. CHRYSOSTOM.

GOD Tinohaimailona, koe ni manatu mai ki akimatou matou katoa ki hākatulou hakapanaki ki akoe i te mokoa nei; ma Akoe ku na kini mai pe siaoa e tolu i tama ka kutu hakateletele tou male, Koe ki kau atu a latou mea e kokolu atu ai: te Alikī, koe ki mea ki tautonu te aho nei mo matou ohia, hakatonu a matou hakatulou ki hakasoa mai ki akimatou; kau mai ki akimatou te manava atamai ki tou maoni i te malama nei, ma te ola tahi i te malama tena. *Amen.*

2 Corinth 13. 14.

TE MANATU o te Alikī motou a Jesus Christ, ma te Hai-mealaoi o God, ma te Kanovaka hokotahi o te Anana e Tapu, ka noho i akimatou katoa he oti he oti. *Amen.*

NA HAKATULOU E TAU KI NA MOKOA E KEKE.

He Hakatulou ma na Tama e Keke.

GOD, akoe ni penapena ka totoka ki na tama katoa, matou e hakatulou hakapelepele ki akoe ma na tama e keke; akoe ki hakamamata mai na ala au ki akilatou, ma tau hakaola ki na kavena katoa. Ma te muaana te mea, matou e hakatulou mae te Lotu i na henua katoa, tou Anana e Laoi ki lulu ka totoka ki na tama au, pela akoe ki hakkapi na kau tama katoa e hakali ka tapa ki hokilatou na tama a Christ i te tuputupu e maoni, latou ki hakkapi hakanatahi te hakalono e latou i te anana e tahi, ma te semu hakaanana ma te ola e tapu. Ka matou e hakatulou ki akoe, te Tamana hailaoi, ma na tama katoa e noho haeko i na manava o latou se na huaitino o latou se na latou mea; [*ka matou e hakatulou hakananiu ake mae....., latou e heia i te loto o matou,*] akoe ki hakanoho hakalaoi akilatou ka soi ki akilatou, i na mea e keke e tau ki akilatou, latou ki noho manava semu i ne kau mea e keke e haeko, ka tatae mai laoi ma na mea katoa e aloha; matou e sese e penei mae Jesus Christ. *Amen.*

Ki te henua o tatou.

GOD Tinohaimailona, Akoe ki totoka iho manava laoi matou nonohoana i ki nei. Akoe ki totoka ki te henua nei poki haimaki, ma te one, ma te ahi, ma te matani poki liliki mahi mai, ma te mahuike ma te kau mateola. Ma te muana te mea, Akoe ki soi ki akimatou katoa, alatama ki ako tonulaoi, alatama ki lono laoi; matou katoa ki noho tonu laoi, ki te hakameamealaoi Akoe mae koe ku na hakaatamai matou, ma ki te hakateletele latou te matou henua koi nonoho manava poulitau; ki a Jesus Christ te matou Aliko. *Amen.*

Ki te Meana Manava pouli.

GOD Tinohaimailona, Koe ki aloha ki te kau henua koi nonoho i te pouli; ma i te maʻumaluana o te mate. Koe ki kave atu te Anana e Tapu, ki hekau haimahi ito latou manava ki hakamasala latou manava ki iloai o latou memeahaeko, latou ki lono hakalono na talatala o Jesus a Hakaola latou ki too hakahiaha na tuua e hou e tau ma te ola tahi; ki a Jesus Christ te matou Alikī. *Amen.*

Te Talatala Hakamealaoi.

GOD Tinohaimailona, Tamana Tinoaloha, akimatou na kau tama au e he tau ma Koe, ka matou e hakameamealaoi hakapapalale ma matou hakameamealaoi hakamamate Akoe, mae koe ni manavalaoi manava haimealaoi matou ma na kau tama; [*ka Koe ni totoka iho ku tatae mai laoi latou i kinei e ohiai ki hakameamealaoi akoe ai.*] Matou e hakaupupu akoe mae Koe ni penapena matou, Koe totoka hakalaoi matou, Koe kau mai ki akimatou na kau mea e tau ma te nonoho i kinei. Ma matou e hakaupupu haeko akoe ai, mae Koe ni sui muli te malamanei, mae Tou manavahaimealaoi e naniu haeko, ki te Alikī matou Jesus Christ; ka Koe ni kamata na ala tuputupu mea matou ki too ai Tau mea manatu; ma matou e noho tatali atu te nonoho tiia ihemokoa.

Ma matou e kokolu akoe, Koe ki kaveiho ki akimatou te manava masala matou ki iloa i Tou tuputupu manavalaoi katoa; matou manava ki hakameamealaoi maoni Akoe, matou ki he takitaki tou lono i te matou muaisu koia, ma i te matou hai i te matou nonohoana; matou ki ohia hokimatou te hekau ki Akoe, matou ki hano tapu, hano tonu i tou kalemata matou aho katoa; ki a Jesus Christ te matou Alikī, matou e haka-teletele mamaha e tapa tia Aia ma Akoe ma te Anana e Tapu, ku hei hai hakaotiana. *Amen.*

TE VOAI I TE ANANA E SIVO.

1. Te voai i te Anana te Haimealaoi.

TE ALIKI a God a Tinohaimealaoi, Koe ki soi ki anau nau ko ohiai mahi ki O tuputupu. Koe ki manatu mai ki kave iho ki anau te haimealaoi kito ku manava aku kau hai taku nono-hoana nei ki lavaka e anau ki hakataute ki ata Au talatala ; mae a Jesus Christ. Amen.

2. Te voai i te Anana te Manava Hakahiahia.

TE ALIKI a God, Koe ki soi anau, Koe ki hakaolaola toku anana anau ko iloa te tino hakahiahia i akoe i kinei : Koe ki mea toku pukua ki pi ki te kakakatakata, ma toku alelo ki leo pesepese ; mae a Jesus Christ. Amen.

3. Te voai i te Anana te Nohohehaeko.

TE ALIKI a God, Anana nonohehaeko, Kokolu ki anau, i taku tataniaana te Aliko, i taku kapitiana Aliko, Hakaaneane toku manava, Tou hakahiahia ki takototahi i anau ; mae a Jesus Christ. Amen.

4. Te voai i te Anana te Hakaki.

TE ALIKI a God te Anana e Tapu, te kiona tatania e tamaki i akimatou i te malama nei ma matou e nonoho ai e hainata.

Manatu mai ki anau te Hakaki i te kau mea e he laoi ki anau, nau ko tautali hakalaoi tau Tama Tinomeamealaoi ki tona nohosaniaana ; mae a Jesus Christ. Amen.

5. Te voai i te Anana te Manava laoi.

TE ALIKI a God, nau e hakalaoi Akoe, koe ki hakka i toku manava te manavalaoi ki te kau meana, te manava kona ma te kalematahaeko ki puni i anau, ma te voai i te Anana ki ninuahi ; mae a Jesus Christ. Amen.

6. Te voai i te Anana te Kaikailaoi.

TE ALIKI a God, Koe ni kaikailaoi ki te meana laoi ma te meana e he hailaoi. Koe ki soi ki anau ko kanakana ki te hakasoaso a ki te meana e keke poi koe ohia ; ki a Jesus Christ. Amen.

7. Te voai i te Anana te Hakalono.

TE ALIKI a God, Koe te maoni, anau ko hano ki ai e ke ? I akoe koia te talatala Ola. Koe ki hakamalama toku manava ki Au talatala akonaki, ka Koe ki kave iho ki anau te Hakalono mamau ; ki a Jesus Christ. Amen.

8. Te voai i te Anana te Hakapapalalo.

TE ALIKI a God, anau ku hakaelele anau ku hakanapa ku hakananiu anau muli. Koe ki aloha ki anau ka koe ki soi ki anau ko noho ma te tupu nohonoho laoi hakapapalalo ; ki a Jesus Christ. Amen.

9. Te voai i te Anana te Puia.

TE ALIKI a God, Koe ki totoka iho aloha ki anau ni haka-silia. Mea nau ko ohia Akoe ki sala hokoe i mua ki te kau mea katoa, ma te hihai hakinokino ki puni hakaoti i anau, anau ko lavaka ko tautali ki Tou ohia koia ; mae a Jesus Christ. Amen.

KI TE KAU MEA MANATU E HITU.

1. Ki mea te Ohia a God.

TE ALIKI, Koe ki kave iho ki anau Tou mea Manatu ko sese ki toku manava na kau mea Akoe ohia, ko lalaveai, anau ko hekau tantali ; To male e Tapu ki hakatia ai ; mae a Jesus Christ. Amen.

2. Ki te Kakameimei a God.

GOD Tinohaimailona, Koe ki kave iho ki anau Tou Anana e Tapu, anau ko sese Akoe ki toku manava katoa, ka anau ko hekau ki akoe ma te napa ma te hakameimei ki Akoe ; mae a Jesus Christ. Amen.

3. Ki te Hakalono.

TE ALIKI, Koe ki hakalava mai ki anau te hakalono ma te ola i Akoe, anau ko hakalono na kau mea katoa Akoe ni akonaki i te Tata e Tapu, ma Tou Lotu e Tapu ; mae a Jesus Christ. Amen.

4. Ki te Ohia tatali atu.

GOD Tinoaloha, Akoe ni kini mai ki anau na kau mea laoi hakamataku, Koe ki mea anau anau ko ahiai tatali atu ki na kau mea tela, ka anau ko hakamaoni akoe, ku tatae ki taku ki kiteana ki Akoe, kalemata i te kalemata ; mae a Jesus Christ. Amen.

5. Ki te Haimealaoi.

GOD Tinohaimailona, Akoe te Tinohaimealaoi koia, Koe ki hakapi anau ki Tou tuputupu haimealaoi, anau ko hailaoi ki akoe he oti he oti, ka nau ko hailaoi ki na kau tama katoa tautali ki Tou ohia; mae a Jesus Christ. Amen.

6. Ki te Tekemuli.

JESUS Tinomeamealaoi, Koe ki soi ki anau anau ko kapa ake i aho katoa ki toku lakau hakamana, anau ko teke muli ki anau, anau ko sopo ki taha ma te kau mea ku lalano i te malama nei, anau ko tau Tinotama hakalono au. Amen.

7. Ki te Manava Malama atea.

TE ALIKI a Jesus Christ, i tau toana te matou tuputupu te tama, Koe ni hanau i te Tinomanava taulekaleka te tamahine; Koe ki kave iho ki anau te mea Manatu, ki lavaka e nau ko puia te hihai, ma te kau mea hakateletele hakinokino kekenatolo i toku manava, anau ko tautali ki akoe ki tou manava malama atea; Koe ola hakatahi ma te Tamana ma te Anana e Tapu, he oti he oti. Amen.

TE VESILI TALATALA.

A *KOAI to male ?*

Ni tu to male la i te ea ?

Taku hakaukautapu anau, ni mea anau monala o Christ, anau ko te tama o God, anau ko mokopuna te malamaana i aluna.

He a koe ni polopolo ki a God i tau hakaukautapuana ?

Nau ni polopolo ki na mea e tolu.

Hokotasi : anau ko tiaki hakaoti Satan ma tonahe kau katoa, ma te kau mea pisapisa ma te kau mea ku lalano i te malama nei memehaeko, ma te kau hihai hakinokino ki te io.

E sioa : anau ko hakalono na kau talatala katoa e tauai ki tona hekau o Christ.

E tolu : anau ko hakkapi te tua e tapu, God e ohia, Aia ni tuku mai ; anau ko tautali te tua tela i oku aho katoa ko mateali.

Koe hihai koe ki hakalono, ki hakkapi te tua tela ?

Nau e ohia : ka God ki soi ki anau, anau ko mea pela ; ka nau e hakamamate ki te hakameamealaoi ki tatou Tamana i aluna, mae ni tapa mai ki anau i te kiona-hakaola tenei o Jesus Christ, o tatou Hakaola. Ka nau e hakatulou ki a God, Aia ki manatu mai ki anau anau ko kokolutahi kite kionahakaola nei i oku aho katoa ko mate ai.

Koe ki pau ki tomanava te talatala Hakalono.

Anau e hakalona God te Tamana a Tinohaimailona, ni penapena aluna ma lalo.

Ma Jesus Christ, tana Tama hokotasi te Alike o tātou ; ni tupu mai ma te Anana e Tapu ; ni hanauia i te Tamahine taulekaleka maoni a Mary ; Aia ni noho alohai i te mokoa o Pontius Pilate ; aia ni tukifofolia ; ni mate ; latou ni kavei Aia ; Aia ku hano i Panoi ; toluhai te aho mahani muliei Aia i tana mateana ; Aia ni hano ki aluna ; Aia ni noho i te lima atamai o God te Tamana Tinohaimailona ; Aia e hana iho muli i he mokoa o hakatotonu na tama koi ola ma na tama ku oti i te mamate.

Nau e hakalono te Anana e Tapu ; te Lotu e tapu i te kau henua ; te kanovaka hokotasi o latou e tapu ; te tatala te memehaeko ; te huaitino ki mahani muli ; ma te ola tahi. Amen.

Koe tapa potopoto te mea naniu koe ki hakalono ai ?

Hokotasi : anau ko hakalono a God te Tamana, Aia ni penapena anau ma te kau mea.

Siaoa : anau ko hakalono a God tana Tama, Aia ni sui muli anau ma na kau tama.

E tolu : anau ko hakalono a God te Anana e Tapu, ni haka-tapu anau ma ki latou katoa na tama a God ni tini.

E hia te kau tua a God ?

•Sehui laoi.

God ni mua o hakali ki ai te kau tua la ?

Ki te kavena Israel i te kiona noa. Aia ni hai atu pe, Anau he Alike a God i akoe. Anau ni uhu mai akoe i te kaina i Misraim ni noho nonotia.

1. Kau se hakateletele ki tahila god eke ma Nau.

2. Kau se penapenalia mo he huaitino, mo he tuputupu he mea i te lani i aluna, ma te kekeleke ilalo, ma te tai tu ki takele henua. Kau se sulusululia kau se meimeilia latou ; mae anau he Alike a God i akoe, God e hakkapi na mea e tauai Anau, Anau e se hakalono te sala o latou tamana i aluna o latou

tama, hanaiho ki alatou lautama te hakatoluana ma te haka-haana e hakalotoloto ki Anau; ka Anau e aloha latou mano e aloha ki Anau, e hakāpi aku kau tua.

3. Kau se sukesukena noalia te male o te Alikī a God i akoe, mae te Alikī e se hakatonu ola na tama e sukena noalia tonamale.

4. Akoe ki hakateletele ki te Hakamalolo ki hakatapu E ono i te aho akoe hekau, akoe mea au hekau katoa ki mea ka te aho hituana te Aho Hakamalolo o te Alikī a God i akoe, kau se anana au hekau, akoe ma tau tama tanata he tama ahine, ma tau tama hekau tanata he hahine, ma tau manau hekau, ma tau tama au e nonoho atu i o taha. Ma e ono i te aho te Alikī ni penapena ahuna ma lalo, ma te tai, ma ana kau mea ona, ka i te hitu ana te aho Aia ni hakamalolo ai; mae tela ia te Alikī ni hakataulekalekalia te hituana i te aho, Aia ni hakatapu ai.

5. Akoe ki hakateletele mamaha tou tamana ma tou tinana, ki mea ki tamakī o aho i te kaina te Alikī a God akoe ni kau atu ki akoe.

6. Kau se ta noalia te tama.

7. Kau se hina.

8. Kau se kailalao.

9. Kau se hakali hakalelesi na tama i tou kaina.

10. Kau se ohialia te hale o na tama i tou kaina, kau se ohialia te avana o na tama i tou kaina, ma ana tama hekau tanata he hahine; ma ana manu ma ana kau mea ona.

Koe ki tapa potopoto na mea e naniu, ni tuku mai ki akoe.

Ni tuku mai ki anau ki na tua e siaoa, anau ko mea ki a God, ma na tama.

Te hea te tua koe ki mea ki a God?

Ni tuku mai ki anau, anau ko hakalono ki Aia, anau ko meimei ki Aia, ka nau ko hakamamate ko hakalaoi mahi haeko ki Aia, anau ko hakateletele taukono ki Aia, anau ko hekau tapu ki Aia, anau ko hakamemealaoi Aia, anau ko hakamau ki

Aia, anau ko hakatulou ki Aia, anau ko hakateletele mamaha tona māle e tapu ma na talatala, anau ko hekau maoni ki Aia i oku aho katoa ko mate ai.

Te hea te tua akoe ki mea ki na tama ?

Ni tuku mai ki anau anau ko hailaoi ki aia poi anau muli e hailaoi muli ki anau, anau ko mea ki na kau tama poi anau e ohia latou ki mea ki anau : anau ko aloha ki toku tamana ma toku tinana, anau ko hakateletele mamaha ki akilana, anau ko soi ki akilaua : anau ko hakateletele mamaha te meana e tokatoka ki anau, anau ko hakalono ki akilatou ; anau ko hakapalalalo ki na tama naniu ma na tama e ako ki anau, ma na tama atamai ake i anau : anau ko se ta memepuamu na tama, anau ko se ta noalia na tama ; ko se sanosano, se hakalotoloto semu i toku manava ki na tama : anau ko hakkapi toku huaitino ki sei toku hina, ma te hakai, ma te savai ; anau ko se kaupulau te sui, se hakasala te polopolo, se tau hakalelesi : anau ko se kakapa memepuamu ki te mea a na tama, ka nau ko se kailalao : anau ko se muna ki na tama, se hakali hakalelesi ki na tama : anau ko se ohia ki te mea a te tama e ke : anau ia ko hekau hakamamate ki taku kai, anau ko noholaoi ai i te kiona tela, God ki tini mai anau ko nonoho ai.

E mea ! Akoe ki hakateletele mua mae e he lavaka e koe ki hakkapi hokoe te tua o God, e he lavaka e koe ki hekau ki Aia, hano ku heai Tona manatu, Mae tela ia akoe ki hakatulou taukono ki aia ki aloha atu ki akoe. Ka te mokoanei akoe ki pau ki to manava te talatala hakatulou Aiki ni akonaki akitatou ai.

Matou Tamana i aluna, To male ki tapu. Tou malama ki au. Tou ohia ki lavaka i lalo ki poi i aluna. Kau mai i te aho nei na kai e tau ma te aho nei. Koe ki hakalano matou sala, poi akimatou e hakalano te sala o latou i akimatou. Aua tou tiaki e koe akimatou ma te hakalelesi ; Akoe ki tou akimatou ki taha ma te memehaeko. Te malama na au, te haimailona, ma te tia e takoto e takoto. Amen.

I tāu hakatulou pela-ana he a tau e sese ki a God ?

Anau e hakatulou ki te Aiki a God anau te Tamana o tatou i aluna, Aia ki manatu mai ki anau ma te kau tama, tatou ki

hekau tapu ki aia, tatou ki anana tona hekau ki aia, ki haka-lono aia, poi aia ni tuku mai.

Ka anau e hakatulou ki a God, Aia ki kau mai ki akitatou na kau mea tatou anana mo tatou huatino ki laoi ai ; Aia ki aloha ki akitatou, Ki hakalono mea o tatou sala ; Ki hakaola aki tatou, Ki pupui aki tatou ki na mea hakinokino poki kapihi mai ki o tatou anana mo tatou huatino ; Aia ki tou ki taha aki tatou ma te memehaeko katoa, ma te nonoho hakinokino, ma i Satan te anana usuusu taua, ma i te mate tahi.

Ka anau ko hakatulou hakamau ki Aia ki mea pela, mae aia ni aloha ni manava laoi, ki te Alike o tatou Jesus Christ. Mae te kiona na anau e hakasoa te talatala, Amen, Ki pela koia.

He a te male Sacrament ?

Te Sacrament te hakamatino ki taha ni kikite, e hakamatino ai te manatu-anana ki te manava ni kau atu ki aia ; a Christ ni kamata hokoia, tatou ki tou ai te manatu-anana te laia, tatou ki iloa ai hoki tatou ni tou te manatu-anana tela.

E hia te Sacrament a Christ ni kamata mai i tona Lotu ?

E siaoa koia, na tama katoa ki tou katoa latou ki ola ai ; te Hakaukautapu ma te Kaitapu.

E hia na vahi Sacrament ?

E siaoa ; te hakamatino ki taha, ma te manatu-anana i te manava.

Hano e talatala i te Sacrament te Hakaukautapu : he a te hakamatino ki taha e kikite ?

Te Vai : ki hakaukautapu na tama i te Male o te Tamana, ma tana Tama, ma te Anana e Tapu.

He a te manatu-anana i te manava ?

Te mate tiaki memehaeko, ma te hanau hou mai i te haka-tonu ; mae tatou ka ni hanau ma te memehaeko, na tama tiaki, ki huli ki te tama manatu.

Hano he tama e sese te Hakaukautapu, aia ki mea pehea ?

Ki huli muli maoni, ki hakalono.

Ki huli muli maoni pehea ?

Ki huli muli maoni tiaki hakaoti te memehaeko.

Ki hakalono pehea ?

Ki hakalono hakamamau te kau mea God ki polopolo ki aia i te Sacrament tela.

Ka aia ni hakaikautapu na kau tama likiliki heki iloa i te huli muli maoni ma te hakalono ?

Te meana e tokatoka kia ki latou, ni hakasoa kia ki latou i te polopolo, ka matua la, latou ka he mea i hoki latou na kau mea i te polopolo ni hakasoa kia ki latou ai.

Hano he tama ki talatala ai tahila Sacrament, te Kaitapu, ni kamata la aia ?

Tatou ki hitiake taukono ai a Christ ni kave te aloha i tana mateana, ma i te kau mea taulekaleka tatou a tou ai.

He a tona tuputupu ki taha, e hakamatino, i te Kaitapu ?

Te Bread ma te Wine, te Alike ni tuku mai na tama ki tou.

He a tona tuputupu i te manava, ana mea ni hakamatino ai ?

Te Huatino o Christ, ma tona Haeko, te meana hakalono ki tou maoni, ki kau mai maoni i te Kaitapu.

Te he a te mea taulekaleka tatou ki lalavi ai katoa ?

Te hakamau ma te hakataulekalekalia o tatou anana i te Huatino o Christ, ma tona Haeko, poi tatou ni hakamau ni hakataulekaleka aki tatou huatino i te Bread ma te Wine.

Hano he tama e ohia aia ki tou te Kaitapu aia ki mea pehea ?

Aia ki sese semu hokoia ki tona manava ki huli muli ki na kau sala ona kuna mea, aia ki tini taahi ki te noho hou, tona hakalono ki ola mae a God ni aloha aiā i a Christ, ki hitiake tana mateana i te hakameamealaoi lia tana noho ana ki aloha na tama katoa.

NA PSALM.

PSALM 1.

TE TAMA hakalaoui te tama la ku he hano tautali ki te tuputupu o na tama e sala, aia ku he tu i te ala o na tama e memehaeko: aia ku he noho i te nohona o na tama e talatala haeko.

2 Ka tona manava e hakahiahia i te tua a te Alik: aia ko manamanatu i tona tua i te aho ma te po.

3 Aia ki poi te lakau e somo i te vahi o na vaitahe: aia ki hakasopo mai tona hua i te mokoia e tau ai.

4 Ona lau hoki ki he mate: mae toka, na mea katoa aia ki mea ki laoi.

5 Na kau tama e memehaeko e he pela: mae akilatou ki poi te pakele te matani e liaki ake.

6 I te mea la, na kau tama e sala ki he tu i te mokoia latou ki hakatonu ai: ma na kau tama e memehaeko i te kanovaka o na tama e tonu.

7 Mae te Alik e iloa te ala o na tama e tonu: mae te ala o na tama e sala ki oti.

PSALM 2.

NA kau kavena e pisapisa: ma na kau tama e hakateletele noa i te hea?

2 Na kau aliki i te malama e tu ake, ma na kau tama naniu e talatala kahanatahi: o usu taua ki te Alik ma tona Messiah.

3 Pe, Tatou mili atu o latou maia: ka haki atu o latou maia e naniu.

4 A noho i aluna ki katakata : te Aliko ki talatala haeko i akilatou.

5 Aia ki talatala ki akilatou i tona hakalotoloto : aia ki mea ni mea haeko ki akilatou i tona hakalotoloto e naniu.

6 Pe, Anau ku hakatu toku Tuku : i a Sion toku mouna e tapu.

7 Anau ki hakamamata te tua, pe : te Aliko ku hai mai ki anau pe, Akoe taku Tama ; anau ku hakatupu akoe i te aho nei.

8 Sese anau, anau ko kau atu ki akoe na kau henua mou : ka akoe ki to na vahi e mamao haeko i te kekelekele mou.

9 Akoe ki hatihati akilatou i te tuki kila : akoe ki tukituki akilatou pou ni kumete kekelekele.

10 Koutou na toku, tou ki atamai : tou ki tou te akonaki, na tama e hakatotonu i te kau henua.

11 Koutou ki hakapapalalo ki te Aliko : hakapisapisa ma te luelue.

12 Veisoni tana Tama aia poki hakalotoloto, ka koutou poki oti ma te ala (e tonu) : i te moko aia ki hakalotoloto hakaliki ai. Akilatou katoa e hakalaoi latou e hakalono ki aia.

PSALM 3.

E ALIKI, oku usuusu taua e tamaki haeko : akilatou o tamaki latou e tu ake o usu taua ki anau.

2 Akilatou e tamaki latou e hai mai ki toku anana : heai te pupui maia i a God.

3 Mae akoe, te Aliko, e sapai anau : toku tia ma a Hakatu ake toku pohoulu.

4 Anau ni ualo ake ki te Aliko ma toku leo : ka aia ni lono ki anau i tona mouna e tapu.

5 Anau ni hakasina iho o moe, nau ni oho ake : ia te Aliko koi sapai anau.

6 Anau ki he matakou na kau tama e kato : latou e tu ake o usu taua ki anau i na kiona pukupuku.

7 E Aliko, akoe ki tu ake ; toku God, akoe ki pupui anau : mae akoe ku ta oku usuusu taua i te kauvae ; akoe ku tukituki na niho o na tama e memehaeko.

8 Na te Aliko te hakaola : tou hakalaoi ki noho i aluna o na tama au.

PSALM 4.

AKOE ki lono mai ki anau i te mokoā anau ki ualo atu ki akoe, te Atua a Hakatonu anau : akoe ku hakalohaloha moku te kiona e kopiti ; ki aloha mai ki anau, ki lono ki toku hakatulou.

2 Akoutou na tama e toa ki talahaeko i toku tia ki mokoā hea : Koutou ki ohia te mea e noa, ka sese ki te mea e hakalelesi ?

3 Mae koutou ki iloa pe te Alikī ku hili ake mona te tama e memealaoui : te Alikī ki lono i toku tapa ake ki aia.

4 Koutou ki meimeilia, koutou tiaki te memeahaeko : koutou ki hakateletele i outou loto i na moena outou, ka semu.

5 Koutou ki kau ake ki aia na mea e totonu e tau : ka hakalono ki te Alikī.

6 Akilatou e tamaki e hai ake pe : ko ai ki hakamamata ki akitatou he mea e laoi ?

7 Te Alikī : akoe ki hakali ki akimatou tou kalemata e atea.

8 Akoe ku hakahiahia toku manava : e laoi ake i te latou hakahiahia i te mokoā te latou *corn* ma te *wine* ni sōpa mai ai.

9 Anau ki hakasina hakasemu iho o moe : mae hokokoe, te Alikī, e hakanoho sao ki anau.

PSALM 6.

TE ALIKI, akoe ki he tapahaeko ki anau i tou hakaloto-loto : akoe ki he muna anau i to manava e vela.

2 Te Alikī, manava aloha mai ki anau, mae anau e huatino haeko : te Alikī, hakaola anau, mae oku ivi e hakalilihu.

3 Toku ananā hoki e sōposōpo : mae akoe, te Alikī, i te mokoā hea ?

4 Te Alikī, akoe ki huli muli mai, o hakaola toka anana : akoe ki hakaola anau mae to manava aloha e naniu.

5 I te mate akilatou e he hiti ake akoe : i te lua ko ai e hakalaoui ki akoe ?

6 Anau ko naēnae i toku tani ; i na pouliuli katoa anau koi hakaukau toku moana : anau koi hakatahe toku vasa i oku loimata.

7 Toku kalemata e kai hakaoti i te manava haeko : aia e heia mae oku usuusu taua katoa.

8 Akoutou katoa e penapena haeko, haele atu ki mao ki anau : mae te Aliku ku lono ki te leo o toku taniāna.

9 Te Aliku ku lono ki te mea anau e kolu ai : aia ki lave oku hakatulou.

10 Na usuusu taua oku katoa ki napa ka sopouloso haeko : akilatou ki huli muli ma vave o napa.

PSALM 8.

TE ALIKI a Totoka ki akimatou, te mea laoi haeko to male i te kau henua : e tukulia e koe tou tia e naniu ake i aluna.

2 Me na pukua o tamaliki ma na tama e huhu akoe ni penapena te toa mae ou usuusu taua : akilatou e usuusu ki akoe ki tiaki te taua ma te hakalotoloto.

3 Anau ko hakateletele te lani akoe ni penapena : te malama ma te kau hetu akoe ni kamata ;

4 Te a te tama, ka koe e hakateletele aia : ma te tama tane o te tama, ka akoe e au mai ki aia ?

5 Akoe ni penapena aia ka likiliki iho i te Atua : ka hao aia i te tia mā te haimahi.

6 Akoe ku tuku aia o totoka ki te kau mea akoe ni penapena : akoe ku tuku te kau mea i lalo i ona vae ;

7 Te kau *sheep* ma na *cow* : ma te kau manumanu katoa ;

8 Te kau manu i aluna ma te kau ika i tai : ma te kau mea katoa e hanahano i na ala i tai.

9 Te Aliku a Totoka ki akimatou : te mea laoi haeko to male i te kau henua !

PSALM 15.

TE ALIKI, ko ai ki noho i tou hale e tapu : ko ai ki noho i tou mouna e tapu ?

2 Koia te tama e hano i te manavalaoi : aia e penapena hakalaui, ka tuku ake te maoni i ona manava.

3 Aia e he hakalelesi i tona alelo ; ka e he penapena te mea haeko ki tahila tama : aia e he sanosano ki he tama.

4 Aia e hakaliaia te tama hakinokino : aia e hakateletele mamaha na tama e meimeilia te Aliku.

5 Aia e polopolo ki te tama ka he huli, hano he mea haeko e lavaka i ai ki hokoia ai ; aia ka he teke aia.

6 Aia ku he kau ake tana moni ki he tama, hae e ohia muli he mea e naniu ake : aia ku he kapa te sui mo te tama e he sala.

7 Te tama e penapena penei : ki he sina tahi.

PSALM 16.

E ATUA, ki hakaola anau : mae anau koi hakalono ki akoe.

2 Toku anana, akoe ni hai ake ki te Aliko pe : Akoe toku Atua ; e heai he mea e laoi moku e naniu ake i Akoe.

3 Toku manava e hakahiahia i te kau tama e laoi i te malama nei : ma te kau tama te laoi o latou e naniu.

4 Mae na tama e tautali ki muli ki he atua tahila : akilatou ki hakalihuta haeko.

5 Anau ki he lini na latou liniana haeko : anau ki he kanako na male o latou i toku pukua.

6 Te Atua te vahi e kau mai moku ; taku upu hoki : akoe ki totoa ki na mea moku.

7 E takoto oku aho ki na vasao hakahiahia : he vahi elaoi moku.

8 Anau ki hakalaoi ki te Aliko, aia ni hakamalama ki anau : toku manava hoki e ako ki anau i te po.

9 Anau ku toku taukono te Atua i mua i ana : aia e tu i toku limana atamai ; i te mea la anau ki he sina.

10 Ka tela, toku ola ni hakahiahia, ka toku anana ni pisa-pisa : toku huaitino hoki ki noho semu i te tali.

11 Mae Akoe ki he tiaki toku anana i Panoi : akoe ki he tiaki tou tama e tapu ki.

12 Akoe ki hakamamata ki anau te ala o te ola ; i tou kalemata te hakahiahia e naniu : i tou limana atamai te hakapisa-pisa e he oti.

PSALM 19.

TE LANI koi hakali te tia o te Atua : ma na mea aia ku penapena koi masala i aluna.

2 Te aho e hai ake te leo ki te aho : ma te po e hakali ake ni mea atamai ki te po.

3 E heai he leo se he talatala : mae e lono te latou leo i te loto o latou.

4 Te latou leo ni haele atu ki na henua katoa : ma na latou talatala ki na kiona e mamao haeko i te malama.

5 Aia ni penapena i ai he kiona mo te la : aia e poi te avana tanata e hano atu ma tona hale, ha e hakahiahia o tele poi te tanata e toa.

6 Aia e hano atu ma te hakaotiana i aluna, ka e hano puku-puku hoki ki ai : e heai he mea e huhu ma tana vela.

7 Te tua o te Aliko e laoi haeko, e hakahuli muli te anana : te talatala a te Aliko e maoni, e hakaatamai ki na tama vale.

8 Te tua o te Aliko e totonu, e hakapisapisa te manava : te tua o te Aliko e atea, e hakamalama na kalemata.

9 Te mafaku i te Aliko e mau, e noho tahi : na mea haka-totonu a te Aliko e maoni ka e tonu haeko.

10 E laoi na mea la ake i te moni ula : i te moni ula i mahi .

11 E ako ki tou tama hekau i ai : e haimea haeko te tama e hakapi.

12 Ko ai e iloa na mea vale ana ? Akoe ki hakaatea anau i na mea haeko e huhu i toku manava.

13 Akoe ki hakapi hoki tou tama hekau ki taha ma te memehaeko e mahi, poki hakalano anau : i te mea la anau ki totonu ka te memehaeko e naniu ki heai i anau.

14 Te talatala i toku pukua ma te hakateletele i toku manava ko totonu i o kalemata : te Aliko a Toa ma a Hakaola maku.

PSALM 23.

TE ALIKI e tokatoka ki anau : anau e he tatali noa.

2 Aia e hahano anau i te velona veve : aia e kakave anau i te vahi o te vai o hakamalolo.

3 Aia e tou mai muli oku anana : aia e hano i oku mua i te ala e tonu mae tona male.

4 Anau kau hano ki te malumalu o te mate, anau e he mafaku i te mate hakaoso, mae akoe i anau : mae tau muli lakau taua e soi ki anau.

5 Akoe kanakana te kai ana i mua o te kavena e hakinokino ki anau : akoe ni hakamulumulu toku pohoulu ki te lolo, ka mai taku kapu ki pi.

6 Maoni, tou soi ma tou aloha e hano tautali i anau i oku kau aho : anau ko noho i te hale o te Aliko i oku aho katoa.

PSALM 24.

TE KELEKELE pakupaku o te Aliko, mona kau mea i loto : te malama ma te kavena e nonoho i loto.

2 Mae aia ni tuku i aluna o te tai : aia ni kanakana i aluna o te vae tatahe.

3 Ko ai e hano ki te mouna o te Aliko : ko ai e tu i tona kiona e tapu ?

4 Te tama tona lima e he kekenatolo, ma tona manava e malama : ka aia e he hakateletele ki na mea e pouli, ka aia e he tini hakalelesi.

5 Aia e to te soi o te Aliko : ka a God a hakaola aia ki haka-teletele ki aia ki tonu.

6 Tenei te kavena o latou e sese ki aia : ka te kavena e sese o tuputupu, akilatou ko Jacob kia.

7 Na kau totoka, hakamanikia na outou pohoulu : te pukua takoto tasi katoa, hakamani ake : mae te Aliko tia ki hano ki loto.

8 Ko ai te Aliko e tia ? Te Aliko e haimahi ka e toa : te Aliko e toa i te taua.

9 Na kau totoka, hakamanikia na outou pohoulu : te pukua takoto tasi katoa hakamani ake : mae te Aliko tia ki hano ki loto.

10 Ko ai te Aliko e tia ? Te Aliko i te kau kavena, aia te Aliko e tia.

PSALM 46.

TE ATUA tatou luakina ka tatou toa : te soi e toupili mai koio i te aho polilili.

2 Ka tela tatou e he mataku ai, hano te malamana ki tahuli : hano te kau mouna katoa ki maoha iho ki loto i te moana katoa.

3 Hano tona vaitai katoa ki tamumumu ka ukeuke : hano te kau mouna ki tanatana mae hulo hatuku.

4 Te vai e tapu eisi, ka te vai tenei e mea hakahiahia te kaina o te Atua : te kiona e tapu a Tino Huatu e noho ai.

5 Te Atua i ona lotonu ka e he lavaka hakaoti aia ki tau-sinasina : te Atua ki soi atu i te mahakeana te ata.

6 Te Alikī i na kau kavēna ka noho i akitotou : te Atua o Jacob koia tatou hakaola.

7 Koutou o mai : o toka i-na hekau katoa a te Alikī.

8 Aia ni hakalano te taua katoa, tae ki te hakaotiana te malamana : aia e hati te kau kavusu katoa ; aia e kolu ki hati te kau tao, e tutu te kau hata o te taua.

9 Nonoho semu, ka hakata mai pela anau te Atua : mea hakalaka ake anau ma te kau tama katoa, mea hakalaka ake anau ma te malamana.

10 Te Alikī, o na kau kavēna e noho makitatou : te Atua o Jacob tatou luakina.

PSALM 47.

KOUTOU pokapoka o outou limana, na kau tama katoa : koutou pese ki a God i te pukua naniu.

2 Mae te Alikī e naniu, aia e hakamataku haeko : aia te alikī e naniu i te kau henua.

3 Aia ki hakatuku na kau tama ki lalo i akimatou : ma na kavēna i lalo i o matou vae.

4 Aia ki hili ake he nohoana mo kimatou : te mea laoi haka-maoni o Jacob, aia ni aloha ai.

5 A God ku hanoake ma te talulu e hakahiahia : te Alikī i lotu i te tani o te ili pu.

6 Koutou tapalaoi, tapalaoi te matou God : koutou tapalaoi, tapalaoi te matou, Alikī.

7 Mae a God te Alikī i te kau henua katoa : koutou tapalaoi ki aia i te manava atamai.

8 A God koi totoka ki na kavēna : a God e noho i tona no-honna e tapu.

9 Na alikī o na kavēna o mai katoa ki na tama o te Atua o Abraham : mae a God hoki e naniu haeko, ka aia o pupui na henua e poi ma he lakau pupui.

PSALM 48.

TE ALIKI e naniu, o tau hoki tatou ki tapalaoi ki aia : i te henua o te Atua o tatou i tona mouna tapu hoki.

2 Te kiona e laoi, te kau kavena o hakapisapisa i ai : to mouna ko Sion, i te vahi e tokalau, te henua o te tuku e naniu.

3 E iloa a God : i ona hale pe he kiona mahuta.

4 Mae toka ! te kau tuku i te malama ni o mai : latou ni haele ki taha hakanatahi.

5 Latou ni kite ka ni masalo : latou ni sotosopo ka ni o ake vave.

6 Te matakou ni kapa akilatou ma te hakalilihu : e poi i te tamahine e hanauia.

7 Akoe e vaea na vaka o Tarasisi : i te matani ma te laka o te la.

8 E poi tatou ku lono, tatou ku kite hoki i te henua o te Aliko o na kavena, i te henua hoki o tatou God : a God ki hakatu ki tahi.

9 Matou ku hitiake tou manava-laoi, God : i te loto i tou hale tapu.

10 Te tapalaio akoe, God, e poi to male ki te otiana o te henua : to limana atamai e honu i te memelaio.

11 Te mouna ko Sion koi hakahiaha, na tamahine o Judah i hakapisapisa : mae au talatala hakatotonu.

12 Koutou haele ukohi i Sion, koutou haele ukohi aia : koutou toka ki ona hale e naniu.

13 Koutou toka hakalaio ki tona kaupa, hakateletele ki ona hale hakatuku : ka koutou ki hakali ki na alatama e muli mai.

14 Mae te Atua nei te tatou God ki tahi : aia ki lulu ki akilatou ki te mokou tatou ki mate ai.

PSALM 51.

AKOE ki aloha mai ki anau, God, poi e tau ki to manava-aloha : poi ou hekau manava-aloha katoa akoe ki hakaoti oku sala.

2 Solo hakaoti na sala oku : hakaatea anau moku sala.

3 Mae anau koi hai atu na sala oku : moku sala e takoto hakamaui i oku kalemata.

4 Anau ku haisala i akoe hokokoe, anau ku hai te haeko nei i o kalemata : akoe ki atea ai i tou hakatonu ki anau, ka atamai i tou talatala mai.

5 Toka, ni hakatupulia anau i te haimeahaeko : toku tinana ni hanau ki anau i te sala.

6 Toka, akoe ki ohai te maoni i na vahi i loto : akoe ki ha-kailoa ki anau te haimea atamai i na vahi e hu.

7 Akoe ki solo anau i te *hyssop*, ka anau ki maa ai : haka-a-tea anau, anau ki atea ake i te vai a kapitia.

8 Hakalono ki anau te pisapisa ma te hiahia : na ivi akoe ku hati ki hiahia ai.

9 Hu o kalemata ki taha moku sala : hakaoti oku haimea-haeko katoa.

10 Mea i toku loto te manava e atea, God : hakahou i toku loto te anana e totonu.

11 Kau se liko anau ki taha mo kalemata : kau se kapa hoki manau to Anana e Tapu.

12 Mea ki anau te hiahia o tou hakaola : hakatoa anau i tau anana e vave.

13 Te mea la, anau ki akonaki ou ala ki te kau tanata e hai-meahaeko : na tanata e haisala ki huli muli ki akoe.

14 Hakaola anau i te sala haeko, God, akoe te Atua o toku hakaolaana : toku alelo ki pese i tou haimealaoi.

15 Te Alike, akoe ki talaki oku muaisu : toku pukua ki takina tou lono.

16 Akoe e se hihai te *ooloo* ; i te mea, anau ki kau atu ki akoe : akoe e se ohia te mea e tunu.

17 Te mea e tau ki kau ake ki a God te anana e maha : akoe se hakinokino te manava e maha ma e aloha.

18 Akoe ki hakalaoi ki a Sion i tou hihai laoi : akoe ki ha-katu te kaupā o Jerusalem.

19 I te mokoā na akoe ki hiahia i na mea e tunu e kau atu i te haimealaoi, ma ŋa mea e tunu hakaoti : latou ki tunu na pihī i tou kiona e tapu.

PSALM 53.

TE hakavalea ni talatala i tona manava pe : a God heai.

2 Akilatou ni mea hakinokino muli ; o latou sala e hakinokino : heai hokotasi e hekau taulekaleka.

3 A God ni totoka iho i aluna ki na tapatama katoa : pe aia ki kita soia hokotasi e iloa ka e sese a God.

4 Ka latou katoa ni hakasilia ; akilatou katoa e hakinokino : ka heai sokotasi e hekau laoi, heai hakaoti sokotasi.

5 Te kavena e hekau hakinokino e he iloa : akilatou e ta

kai toku kavena ; poi akilatou e kai te kai, ka akilatou e he tapa te male o God.

6 Akilatou ni matakū haeko mae te mea e heai : mae God ni liaki ou usuusu taua ; akoe ni vuhu akilatou, mae a God ni manatu haeko i akilatou.

7 A hakaola Israel ka ulu mai i a Sion i te mokoā hea ? I te mokoā God ka to huli ai ana tama i na kaina o na tama usu taua !

8 A Jacob ka hakapisapisa ake : ka Israel ka hakahiahia.

PSALM 54.

AKOE ki hakaola anau, God i to male : hakatonu ki anau i tou haimailona.

2 Akoe ki lono toku hakatulou, God : tahuli mai tou kau-talina ki na talatala a toku pukua.

3 Mae te mea la, na tanata e keke ku mahani mai ki anau : ka na tanata e haimeahaeko ku se ki toku anana ; a God e se noho i na kalemata o latou.

4 A God tenei he hakasoana moku : te Alikī e noho ma na kavena e pupui toku anana.

5 Aia ki kanake muli te mea haeko ki oku usuusu taua : akoe ki hakalano akilatou i tou maeni.

6 Anau ki yave o kau atu ki akoe he mea e tau ; anau ki tapalaoui ki to male, te Alikī : mae e laoui haeko.

7 Mae aia ku hakaola anau ki taha ma toku noho-haeko-ana katoa : toku kalemata ku toka te mea e hihai ki oku usuusu tauau.

PSALM 103.

TOKU anana, tapalaoui te Alikī : toku manava, tapalaoui tona-male e tapu.

2 Toku anana, tapalaoui te Alikī : he hakalanomea ana hakasau katoa.

3 Aia e solo tōu sala katoa : aia e hakaola akoe ma maki katoa.

4 Aia ni sui muli tou ola poki lano ; ni hao akoe ki te aloha ma te manavalaoui,

5 Aia e haka-pohu akoe ki te kau mea laoi : koe koi noho haimahi.

6 Te Alikī e hekau tonu : aia e haka-tonu aloha ki te meana libutia.

7 Aia ni ahātu tona ala ki a Moses : ki ana hekau katoa i te meana Israel.

8 Te Alikī e aloha ka e manavalaoi : ka e he manavaloto, vave, ka tona manava aloha e naniu.

9 Aia e he muna taukonu : aia e he mili tahi.

10 Aia ni he haka-lave akitatou ki tau mo tatou sala : ka aia ni he sui mai o tatao memehaeko.

11 Poi te lani e alina ma lalo : ka tona manavaloha e pela i te kau tama e haka-pu ki aia.

12 Poi te anake e mao ma te laki : aia e tuku ki taha ki mao ma kitatou o tatou memehaeko.

13 Poi te tama e aloha i ana tamaliki : te Alikī e aloha pena ki te meana e haka-pu ki aia.

14 Aia e iloa o matou huaitino : e iloa pe akimatou e lehu tahi.

15 Na tama, o latou ola e poi te veve : aia e sopo mai poi te hua i te lakau.

16 Te matani e aniani i aluna, ka e oti : tona kiona ki he iloa hoki.

17 Mae te manava aloha o te Alikī e noho tahi ki na kau tama e meimeilia aia : ma tona memehalaoi e noho ki o latou tupuna.

18 E noho ki te kau tama e haka-pi tona leo : ki te kau tama e hiti ake o mea ona tua.

19 Te Alikī ku kanakana tona nohonna i aluna : aia koi totoka ki te kau tama katoa.

20 Koutou tapalaoi te Alikī, ona kau Angel, e naniu te haimahi o koutou : makoutou e mea ona tua, ka e haka-lono tona leo.

21 Koutou tapalaoi te Alikī, te kau tama ana : te kau hekau ana, e haka-lavaka ona ohia.

22 Koutou tapalaoi te Alikī, te kau mea aia ni penapena i na kiona katoa : toku anana, tapalaoi te Alikī.

PSALM 121.

ANAU e hakaēa ki te lani : toku hakasoa ni ko au i hea ?
 2 Toku hakasoa e au i te Alikī : aia ni penapena aluna ma lalo.

3 Ni he tiaki tou vae ki seke : aia e tokatoka hakalaōi ki akoe e he tuletule moe.

4 Toka, a tokatoka hakalaōi ki Israel : e he tuletule moe ka e he himoe.

5 Te Alikī e tokatoka hakalaōi ki akoe : te Alikī te malu-malu i tou lima atamai.

6 Te la e he vela ki akoe i te ao : ka te malama i te po.

7 Te Alikī ki tokatoka hakalaōi ki akoe i te mate hakaola katoa : ki tokatoka i to ola.

8 Te Alikī ki tokatoka hakalaōi ki akoe i te ulu atu ka ma tou ulu mai : i te mokoā nei ki muli ki muli.

PSALM 142.

ANAU ni ualo ki te Alikī i toku leo : anau ni ualo ake ki te Alikī la.

2 Anau ni tapa ake i tona mua i toku nohohaeko : anau ni hakamasala ki aia toku noho hakalilihu.

3 I te mokoā toku anana ni noho haeko ai akoe ni iloa toku ala : i te ala nau ni haele i ai akilatou ni noho semu o kapa anau.

4 Anau ni toka ki te vahi ki atamai : e heai he tama ki iloa anau.

5 E heai he kiona anau ki haō ki ai : e heai he tama ki aloha ki toku anana.

6 Anau ni ualo atu ki akoe, te Alikī, ka hai atu pei : Akoe te tali moku, ma te vahi moku i te henua o te ola.

7 Akoe ki hakateletele i toku leo e hakalilihu : mae anau e noho haeko hakamaoni.

8 Hakaola anau i nā tama e usuusu ki anau : mae akilatou e mahi ake i anau.

9 Hakamalu toku anana ki taha ma te hale e puni : anau ki tapalaōi ki akoe ; hano akoe ki mea penei ki anau, na tama e memelaōi ki pulina i anau.

PSALM 143.

TE Alikī, akoe ki lono i toku hakatulou, ka hakateletele ki oku ohia : hakalono ki anau mae tou maoni ma tou haimealaoi.

2 Aua tou hakatonu ki tou hekau : mae e heai he tama ki tonu i o kalemata.

3 Te usuusu taua ku usuusu mai ki toku anana : aia ku patu toku anana ki te henua ; aia ku hakanoho anau i te pouliuli e poi na tama e mate oti.

4 Te mea tela toku manava e sopsopo i loto i anau : toku anana i loto i anau e hakalilihu.

5 Anau e hitiake te mokoa e oti ; anau e hakateletele i ou hekau katoa : anau e hakateletele taukono i na mea akoe ni penapena.

6 Anau e loa atu oku limana ki akoe : toku anana e hiunu ki akoe, e po te henua e heai te vai i ai.

7 Hakalono vave ki anau, te Alikī, mae toku manava e noho haeko : kau se huhu o kalemata i anau, anau poki poi na tama e haele iho ki Panoi.

8 Anau ki lono ki tou aloha i tahata, mae anau e tali atu ki akoe : akoe ki hakamasala toku ala anau ki haele ai, mae anau e hakamama atu toku anana ki akoe.

9 Te Alikī, akoe ki hakaola anau i oku usuusu taua : mae anau e tele atu ki akoe, o huhu anau.

10 Ako ki anau i penapena te mea akoe e ohia, kokoe hoki toku Atua : tou Anana e aloha ; ki kapa anau ki te henua o te memealaoi.

11 Hakaola anau, te Alikī, mae to male : mae tou aloha hakaola toku anana ki taha ma te noho haeko.

12 I tou memealaoi akoe ki hakalano na usuusu taua moku : hakalano na tama e hakalihutia toku anana, mae anau hoki tou tama hekau.

PSALM 145.

ANAU ki hakananiu akoe, God, te totoka i anau : anau ki tapalaoi to male he oti he oti.

2 I na aho katoa anau ki hakameamealaoi ki akoe : anau ki tapalaoi to male he oti he oti.

3 Te Alikī e naniu, e tau ki tapalaoi aia : tona noho naniu e he oti.

4 Alatama ki tapalaoi au hekau ki alatama : ka hakamamata tou haimailona.

5 Ko anau, ki talaiña e na tou tiia e taulekaleka haeko : au hekau hakamasalo e he lavaka ki oti.

6 Ki talaina hōki te haimailona o au hekau hakamataku : ki talaina tōu naniu.

7 Latou ki talatala atu ma te pukua e naniu te hakateletele-ana o to manava aloha : te kau tama ki pese i tou haimemealaoi.

8 Te Alikī e manava laoi ma aloha : aia e hahii ma tona hailaoi e naniu.

9 Te Alikī e aloha ki na tama tamaki : tona aloha e takoto i luna i ana mea katoa.

10 Au mea katoa ko tapalaoi akoe, te Alikī : ou tama e tapu hoki ko memelaoi ki akoe.

11 Latou hakali te tiia o tona malama : e talaina atu e latou tou haimailona.

12 Ki iloa e na tama katoa : tou haimailona ma tou tiia ma te male naniu o tou malama.

13 Tou malama enoho ki tahi : tou manile e he lavaka ki oti i na lautama katoa.

14 Te Alikī e sau ake na tama katoa e sina : e hakatu e ia na tama katoa e hakapapalolo.

15 Na kalemata o na tama katoa e tali atu ki akoe, te Alikī : akoe ki hanai akilatou i te mokoā e tau ai.

16 Akoe e talaki to limana : ka hakapohu na mea ola katoa.

17 Te Alikī e haimemealaoi i ona ala katoa : aia ka tapu i ana hekau katoa.

18 Te Alikī e kapihi mai ki na tama katoa e tapa ki aia : o, na tama katoa e tapa hakalono ake ki aia.

19 Aia ki hakatae te hiahia o na tama katoa e meimeilia aia : aia ki lono hoki te latou leo, ka soi ki akilatou.

20 Te Alikī e hakaola na tama katoa e aloha ake ki aia : aia e liaki na tama hakinokino katoa.

21 Toku pukua ki tapalaoi te Alikī : na kau tama katoa ki hakamemealaoi ki tona male e tapu ka he lavaka ki oti.

TE HAKATONU

I TE SESESEMU TE SALA,

MA

TE MEA KANAKANA TE KAITAPU.

¶ *E laoi na kau tama ku oti te to te Hakamaru, ma te Kaitapu, ki kanakana taukono ; aia ki sese muli semu ona kau sata katoa, aia ku na mea. Aia ki huli muli maoni, aia ki hakatulou ki talatala pe—*

✠ I TE Male o te Tamana, ma tana Tama, ma te Anana e Tapu. Amen.

TE ALIKI a God, te Anana e Tapu, Koe ki hakasa ki akimatou, ka koe ki hakatapu o matou manava, mae tona mokoia te matou Aliko, a Jesus Christ, ki au, Aia ki kite i lotou o matou manava te kiona nohonoholaoi ku na penapena hakaoti ki Aia : Koe ni ola hakatahi ma Aia, ma te Tamana, God Hokotahi hakaoti, he haihakaotiana. Amen.

Koe ki sese semu i akoe muli i tau tupu hai katoa i tau nonoho ana ki penei,

TAMANA Tinolaoi, nau e sese semu i anau muli i to kalemata tautali te tua Koe kuna tuku mai. Koe ki akonaki anau nau poki mea hakalelesi pio anau muli ; nau poki nunumi te memeahaeko i to kalemata ; nau poki totoka semu pio ki toku kau sala. To Anana taulekaleka ki hakamalama toku manava anau ko sese semu ki anau muli toku kau hakasala katoa, anau ko hakalotoloto toku memeahaeko, anau ko tini tahi ki te noho hou poi akoe e ohia ; ki a Jesus Christ te matou Aliko. Amen.

Oti koe ki hakaatuatu tau nonohonna tautali te kau Tua o God, hakasoa ki tau talalala e keke e tautonu hakaoti to tuputupu hai.

E hakaatuatu tautali te Tua.

1.

Nau ni hakaatuatu ki hakalaoui a God ?

Nau ni hakatulou ki te aho katoa i te tapataiao ma te ahiahi ?

Nau ni hakatulou kokolu ki te meana ke ?

Nau ni anana ki ona hekau ki te manava vevela ma te hakamamate ?

2.

Nau koi tautali ki he tupu mea i te nonoho-pouli ana imua ?

Nau ni hakamau, heai anau ni hakamaoni ki he penapena ?

3.

Nau e hakateletele mamaha te male o God e Tapu ?

Nau e tapa meimei taukono ?

Nau e hakateletele mamaha te mea katoa a God?—Ona talatala, Ona Lotu, Ona Hale e Tapu ?

4.

Nau ni hakateletele mamaha Sunday ?

Nau ni haele i te Kaitapu i te mokoia e lavaka e anau ?

Nau ni hekau hakamamate e ono i te aho ?

Nau ni hakasoa i te hakatulou i te tapataiao ma te ahiahi Sunday ?

Nau ni meimei hakamamate i taku hakasoana te hakatulou ?

5.

Nau ni hakaatuatu ko haimealaoi hakasoa laoi toku tamana ma toku tinana ma toku kanohale ?

Nau ni hakateletele mamaha te meana i te Lotu ma i te henua ?

Nau ni hakataulia he tama, ni tupetupe, anau ni hakalono-tahi noho hakapapalalo?

6.

Nau ni hakalihutia te tama mae anau ni manava haeko ki aia?

Nau e mea taukono ki te henua poi anau e ohia latou ki mea ki anau?

Nau ni soi ki te meana heia, te meana tama-mate ma te meana tama-matua, hahine-matua?

Nau ni hakalihu, ni ta he mea ola?

7.

Nau ni hina—ni tautali te hihai o toku huaitino?

Nau ni hakateletele ki na mea hakakekenatolo—ni sakilikili—anau ni mea ki na mea kekenatolo?

Nau ni haakai?

Nau ni haka-ata toku huaitino, ma toku leuleu—toku hale moku kau mea katoa?

8.

Nau ni kailalao he mea? Nau ni to noa he mea—ni to koia ka he to hakaotiai?

Nau ni kaupulau te sui o te mea anau kuna to?

Nau ni kaikailaoi ki a God?

9.

Nau ni sala i he talatala—ni hakalelesi, ni tini hakalelesi, ni takitaki talatala, ni papale noa, ni usuusu, ni hakasala te polopolo?

10.

Nau ni ohia lia te mea ana tama ke?

Nau ni kalemata haeko ki na mea ana tama e ke?

Nau ni hakameamealaoi a God ki ana Aia ni manatu mai ki anau?

Koe ku oti i tau sese semu ana i to manava pena, koe ki hakali hakaoti katoa te kau hakasala koe ni lalave i to manava.

LORD tino Aloha, God tino Laoi, anau ni tatania toku manava atu ki Akoe ki toku kau hakasala katou, nau ni mea e sala i te hakateletele, i te talatala, ma te hekau, ni hai-haeko, ni hainoa. Tamana, nau ni meina akoe ki muna anau. Ma e salahakaoti nau e hakali toku kau sala nei nau kā he sala ai.....

Tamana tino Aloha, Koe ki aloha anau tautama tenei e kokolu to manava laoi. He poi tahuli to kalemata i to tua manau. Koe ki hakalano mea oku kōu sala. Koe ki sosolo toku kau hakasala katoa; ki au Tama tinomemealaoi, a Jesus Christ te matou te Alikī. Amen.

Hymn 145 (Mota).

Nau ku he tau, Alikī, Tapu,
Koe ki o mai ki anau,
Koe ki talatala noa mai,
Tama haeko ki ola.

Toku anana, Alikī, he tau,
To kiona lavaki,
Koe ki au pehea, Alikī, i anau?
Hai mai, nau ko ola.

Nau ku he tau, Alikī, Tapu,
I akoe na tauei anau,
To haeko-na tino mea maoni
Lele-ei ku sui anau.

Nau ku he tau, ma Koe, Alikī,
Koe hanai anana anau,
Maku he mea o huaitino na,
Nau ko unu to haeko. Amen.

TE HAKATONUTONUANA
TE HAKAPANAKI ANANA.

*I te mokoā te Kaitapu ku heai Jesus koi ohia ki haele mai ki akoe,
Aia e tatali atu akoe ki talaki hokkoe to manava na ki aia.*

*Te hakatonutonu ana te Kaitapu, te Hakapanaki Anana penei,
laoi haeko hakaoti ki na'tama e he lavaka taukono ki aia ki
to te Kaitapu mae ku he hai Priest.*

*Oti la e laoi koe ki pau te Talatala Hakalono i te Laumea naniu
Mota (p. 227, 228), ma te Hakatulou i na Lotu katoa (p. 229,
230), ma te Talatala haka aneane (p. 231).*

Na Hymn tenei—

Hymn 133 (Mota).

Christ, nau ku o mai ki akoe,
I toku penu lima noa ;
Mae' koe ni tapa mai ki anau,
Anau i kinei, Lord.

Nau ni o mai, he tatali
Toku kau hai ki poi mea ake,
Hakamalama atea nau,
Anau i kinei, Lord.

Nau ni o mai, he malino,
He lavaka ki pui Satan ;
He hakalalona e nau,
Anau i kinei, Lord.

Te Hakapanaki Anana

Nau ni o mai, tama-mate,
 Hakaaloha sili haeko ;
 Kaikailaoi ki anau,
 Anau i kinei, Lord.

Nau ni o mai, hailaoi ki anau,
 Hakamau, hakatapu nau,
 Toku manava tu ki Akoe,
 Anau i kinei, Lord.

Hakaola, To Haimealaoi
 Te kau mea pupu ni atea !
 Nau kokolu-tahi he oti,
 Anau i kinei, Lord. Amen.

*Koe noho semu o hakateletele mua tapamea ki te haimealaoi
 ma te haimailona o Jesus, koe ki hai atu ki Aia pe,*

TOKU Jesus, anau e hakalono Au talatala pe, he lavaka e nau ko tiaki he tama e o mai ki Anau. Koe ni hai atu hoki pe, Toka, Anau e tu i totoka e hitihiti. Hano koai e lono toku leo, e talaki te totoka, Nau ko uluake, ko kai ia aia ma aia anau.

I te latou hakapanaki ana na tama hakalono takai te kau Altar tamaki i te kau henua katoa nau e lono te leo, nau e talaki toku manava ki Akoe. Ulu mai ko, Alik, poi Koe ku na hai mai.

*Koe ki noho semu iho mua tapamea hakateletele pela Jesus
 ku lono to hakatulou, ma koe ki sulu hakapepele ki lalo o
 hakameimei ki Aia.*

E! LAMB o God, a To-ki-taha te sala o te malama nei, aloha akimatou.

E! LAMB o God, a To-ki-taha te sala o te malama nei, aloha akimatou.

E! LAMB o God, a To-ki-taha te sala o te malama nei, kaviho tou nohohehaeko mai akimatou.

"Anima Christi."

TE Olo a Christ, hakatapu anau.
Te Huaitino o Christ, hakaola anau.
Te Haeko o Christ, hakaolaola anau.
Te Vai i te vakavaka o Christ, sosolo anau.
Te Hakalihutia o Christ, hakamamau anau.
E! Jesus Tinolaio, hakalono anau.
I te hakamatino o to memele, hu anau.
Aua to tiaki nau ki vavae ki taha ma Koe.
I a Satan na anana usuusu pupui anau.
I toku aho ko mate ai tapa mai ki anau ;
Hai mai pe, O mai ki Anau.
Mea Akoe, i to kau tama tapu,
Ko tapalaoi Akoe,
He oti, he oti. Amen.

MATOU Tamana i aluna, To male ki tapu. Tou malama ki au. Tou ohia ki lavaka i lalo ki poi i aluna. Kau mai i te aho nei na kai e tau ma te aho nei. Koe ki hakalanō matou sala, poi akimatou e hakalano te sala o latou i akimatou. Aua tou tiaki e koe akimatou ma te hakalelesi ; Akoe ki tou akimatou ki taha ma te memehaeko. Te malama na au, te haimailona, ma te tia e takoto e takoto. Amen.

NAU e hakamemealaoi Akoe, tohu Aliko ko Jesus Christ, mae i to manavalaoi Koe ni hakateletele i anau na tama hakaalohai. Nau ni tapalaoi Akoe mae Akoe ni hakasaa mai o hakamau anau, a mea e he tau ko, ki to tupu mea haka aneane.

E! te Aliko ko God, Akoe a Tapu e hailaoi toku anana, i tau uluakeana toku manava, toku manava katoa ku pisapisa ai! Koe ki hakasa mai taukono ki anau, ka Koe ki akonaki anau ki to tuputupu e tonu katoa, ka Koe ki he toki taha Tou hakaaneane ki toku anana, mae To aloha e naniu. Amen.

Psalm 103 (1-4).

TOKU anana, koe tapalaoi te Alikī : toku manava, koe tapalaoi tona male e Tapu.

Toku anana, koe tapalaoi te Alikī : he poi lanomea Tona kau mea manatu.

Aia ni haka-lano mea to sala katoa : Aia ni hakaola akoe i te kau maki.

Aia ni sui muli to ola poki lano : Aia ni haka haohao akoe ki te aloha ma te manavalaoi.

Tapu ki aluna te Tamana, ma tana Tama : ma te Anana e Tapu ;

Poi i mua, ma te mokoā nei : helevaka ki oti. Amen.

TE MANATU o te Alikī matou a Jesus Christ, ma te Hai-mealaoi o God, ma te Kanovaka hokotahi o te Anana e Tapu, ka noho i akimatou katoa he oti he oti. Amen.

NI PESE.

1

Tapa Taeao

Mota 1

Te po e oti, ku malama mai ;
 God e totoka hoki ki anau,
 Toku Tamana, te kau tama au
 E sese ki Akoe te aloha.

Anau ni hakasina iho o moe,
 Te memehaeko se lavaka anau,
 Te mate ola se kapa anau ;
 Mae tou lima ni pupui anau.

Te aho e malama hoki mai :
 Jesus ! ki sapai toku anana,
 Akoe ki to anau i te aho nei,
 O ki te tou tiia ma tou maoni.

Ki taha ma te memehaeko
 Akoe ki to anau i te aho nei ;
 Hakamalama toku anana,
 Anau ki ola poi na tama au.

2

Tapa Taeao

H.C. 15

Jesus, tu i kinei
 I tou haimailona,
 I te mokoia nei
 Matou koi lotu ai.

Kau mai to Anana
 Ki te kau tama au ;
 Koe ki liko atu
 Te memehaeko.

Koe ki hakatoa
 Na manava o latou,
 O tali taukono
 Ki te ola tahi.

3

Ahiahi

Mota 3

Te aho ku sulu i te mokoā nei ;
 Toku Hakaola, noho mai ki anau.
 Aua to noho hakamao m'anau,
 Koe ki hakapi tau tama hekau.

Nau se lavaka ki tou henua,
 Tena te henua e malama mai ;
 Na Angel i aluna ma akoe
 E tu taukono i to tiia la.

I te malama nei te po ku au,
 E poulitau i akimatou nei ;
 E Jesus ! te la Maoni i anau !
 Akoe ki malama mai se oti.

Kapihi mai ki tau tama hekau,
 Nau se mataku, koe ki tu m'anau ;
 Heai te mate ola ki anau,
 Hano to lima ki sapai anau.

Hakamamata mai ki anau nei,
 Tau lakau hakamana, Alikī ;
 O hakaola anau i te mate,
 Ka tu taukono ma tau tama nei !

4

Ahiahi

Mota 4

Ku po ; ko hakanaua God,
 I te kau mea e laoi,
 Aia ni kau mai katoa,
 Ki akimatou ana tama.

Lord, sosolo oku sala
 Nau ni mea i te aho nei
 Mae tau Tama ni mate
 Ni uwai taku noho.

Ko noho laoi tasi
 Ko he mataku i te lua,
 Hano poi nau e moe
 O tali koe ki au muli.

To tia Lord God tamana,
 To tia Tama Tamana,
 To tia te Anana tapu,
 To tia God Hokotasi.

5

Sunday

Mota 9

Tenei te aho e tapu,
 Jesus e ola muli mai,
 Aia ku to te ola hou,
 Aia ku mahani hoki.

Na usuusu taua la
 Ni ohia o lano aia,
 Ka God ku hakapi aia,
 Aia ku mahani hoki.

Te Tama a God ku hano mai
 O mate mo tatou katoa,
 Ka oti na aho e lua,
 Aia ku mahani hoki.

Aliki, akoe ki kau mai
 Te haimalona ki anau,
 O hakamate te sala,
 Ka mahani hoki m'akoe.

6

Friday

Mota 15

Lord, lono ki anau
 E kaunaki atu,
 Akoe ni hakaola nau,
 I tau mateana.

Nau e hitiake
 Ni lihu i anau,
 Koe ni tukia i anau
 I te hakamana.

Matou sala ni no
 Ni salo Akoe
 Ni tukifola Ako
 Ni soka, i to vahi.

To haeko tapu
 Ni tamoti iho,
 O solo akimatou,
 Matou ni ola i ai.

Aliki, aloha mai,
 Solo oku sala,
 Koe ni mate i anau
 Mea ko aloha atu.

7

Advent

A. & M. 49

Au mai, au mai, Emmanuel,
 O hakaola Israel,
 E noho haeko i kinei,
 Ka sese atu ki Akoe.
 Tatou ki hakahiahia,
 Emmanuel e au mai ki akoe !

Au mai, au mai, te Tama a Jesse,
 O hakaapi na kavena au,
 Latou poki mate he oti,
 Poki vale ma na ala au.
 Tatou ki.....

Au mai, au mai, te Malama,
 O kave mai te ola e hou,
 Ka hakaoti te poulitau,
 Ka takitaki te maoni.
 Tatou ki.....

Au mai, au mai, te Tuku o matou,
 Akoe ku o mai i mua,
 Ka kau mai te tua i mua,
 I te mouna la e tapu.
 Tatou ki.....

Au mai, au mai, A Hakaola,
 Talaki mai te ala mo matou,
 Matou ki hano ki aluna,
 O noho he oti m'akoe.
 Tatou ki.....

8

Advent

Mota 19

Tatou e hiti ake
 I te mōkoa nei,
 A Jesus tatou Alike
 E haele mai hoki.
 Te Tama e tahi
 Ku hanau i kinei ;
 O hakaola akitatou
 I tona mateana.
 Tatou ki tu ake,
 O pese ki Aia,
 Ka to i tatou manava
 Te semu e maoni.
 Aia ka muli mai
 Ma tona malama,
 O hakatonu akitatou,
 Te Tuku e tahi.
 Te memeahaeko
 Ka oti hakamau ;
 Na tama memealaoi
 Ka ola he oti.
 Tatou e tapalaoi
 Ki te Tamana a God,
 Ma tana Tama e tahi
 Ma tona Anana.

9

Advent

Mota 139

E lono i taha o Jordan,
 Te leo Hakaukau Tapu ;
 Vele, hakatonua mai,
 Te ala ki tonu o Lord.

Tatou hoki ki velea
 Pehia na memehaeko,
 Te hale ki ata ki a Lord
 Ki aia ki noho ai.

Akoe, Lord, Hakaola,
 Te lano matou katoa,
 Lini mai o hakasau
 Matou ki noho laoi.

Hakatuko, Lord, to lima
 Taki akimatou katoa,
 Hakamalama te henua
 Matou ki atamai muli.

Tatou e hakanau a Lord,
 E ui o tatou sala,
 Tamana ma te Anana
 To tia ki muli muli tasi.

10

Christmas

Mota 21

Akoutou ki o mai
 Pukua hakananiu,
 Tatou ki o atu ki a Bethlehém.
 Toka te Alikí
 E noho ki akitatou :
 Tatou o mai ki aia,
 Hakapepele iho,
 Ka pese atu ki a Jesus Christ.

Aia God maoni,
 Aia te malama,
 E hanau i te loto i akitatou.

Aia te Ola,
 E ola hokoia ;
 Tatou o mai.....

Akoutou na Angel
 Pese pisapisa,
 Ma na kau tama i aluna la.
 Tapa ki aluna
 Ki a God te Tamana ;
 Tatou o mai.....

Tatou koi pese
 I te aho nei,
 Ki a Jesus Christ te Alike matou la.
 Te Hakaola,
 Aia ku lavaka mai ;
 Tatou o mai.....

11

Christmas

Mota 24

God ni kite iho
 Te tatou lihutia,
 Ni tiaki aloha mai
 To na tino Tama.

Ka i te tua po
 Na leo te kau Angel
 Ni pese taki ho tua,
 God ku hanau tama.

Te kana i na sheep
 Ni hakatau hulo,
 Tatou hulo hoki ai
 O toka i a Jesus.

Tapatama e moe
 I te hale hanai cow,
 Aia koia Christ a Lord
 Ni pena mea katoa.

I loto i te io
 E noho semu God,
 Matou e hakapu atu
 Christ te tino tama a God.

Ni tuku tela
 Hakapapalalo
 Te hutihuti aua,
 Mo tatou manava.

Te manava teke
 Aua hakaoti,
 Me ki tupu i akimatou
 Te manava o Jesus.

12

Christmas

Mota 11

Tatou ki hiti ake
 Te Angel i mua
 Ni hai ake ki te meana
 Tokatoka ki na sheep.

Te aho nei a Hakaola
 A Jesus Christ a Lord,
 Ku hanau mai i Bethlehem
 I te hale hanai cow.

Te kau Angel e tamaki
 Ni o iho vave,
 Ni hakapu God i aluna
 Ni pese te hymn nei.

Tapa hakanau te Tamana
 I aluna avale,
 Te malama ki hailaoi
 Mae Christ ku hanau mai.

Tatou ki hakahiahia
 Mae Christ koi aloha,
 Koi noho i te meana
 Ni hakalono ai.

13

Lihutia

Mota 36

Nau e tunaki te lakau ola
 A Christ ni mate i aluna,
 Ki aina mea katoa,
 Ki hiti manau te hakamea.

Aua manau ko hutihuti
 Ka mena tona hakamana,
 Na me kato nau e ohia,
 Ko tiaki kato mae aia.

Ka toka tona huaitino
 Ni lihutia i te isu,
 Aia ni taki te aloha,
 Ni ao tatou ki aia.

Ni mea katoa te malama
 E he tau ko suia,
 Te aloha tenei, Lord,
 E naniu ma mea katoa.

A Christ ni sui te ola
 Ki tona mate e lihutia,
 Te hakanaua henua katoa,
 Ki muli ki muli avale.

14

Lihutia

Mota 47

I lalo i te Hakamana
 Te tina o Jesus e tu,
 E tani e aloha.
 Tona manava e lihu,
 Mary e toka ki Aia
 Tana Tama e tautau.

Te kavena e naniu
 Ni se hihai i a Jesus,
 Ni salo ni tuleia
 Ni hakaitoa ki mate,
 Ka Mary koi aloha
 Koi noho i aia.

Koai ki kite i a Mary,
 Tinana o te Tama a God,
 I lalo i te Hakamana ;
 K'aia ki lihutia
 I tona toka ki a Jesus,
 Ni mate i akitatou.

Jesus, anau e ohia
 Ko tautali i to Tina,
 Ko he tele makoe ;
 Anau ko aloha tasi
 I te aho nau ki mate,
 Tu taupili ki anau.

15

Pentecost

Mota 56

Tahito aloha naniu
 E huatu lahalaha,
 Tama a God ni to mona
 Ni tupu tama ilalo.

Ni he laka o kave iho
 He Angel ki soi mai,
 Ka Aia koia ni au
 Ni to tatou tuputupu.

Mae i Tona aloha
 O tatou memehaeko,
 Ni to te hakaau tapu
 Ni hikai ni hiunu.

Satan ni matemate e ia
 Poi e matemate mai,
 Jesus ni uini i aia
 Ni hakamau akitatou hoki.

Mae tatou ni huluhuli
 Ni salo ni tuleia
 I akitatou, ni make
 Ma tahito lihutia.

I akitatou Tona toa
 Te mate ku ola muli
 I akitatou, ni kake
 O noho i te lima o God.

I akitatou, ni kau mai
 Te Anana ki hakamau
 Ki pale ki hakalaoui,
 Na tama e hakalono.

16

Trinity

Mota 73

Tapu, Tapu, Tapu! A Tinohaimailona!
 I te po ma aho matou koi pese ki Akoe.
 Tapu, Tapu, Tapu! A tinoaloha!
 E noho i aluna i kila.

Tapu, Tapu, Tapu ! na kau kama e laoi !
 Koi tapalaoi i aluna ki Akoe,
 Na kau tama hekau m'akoe i te lani,
 Koi hakahiahia ki Akoe.

Tapu, Tapu, Tapu ! a God i te tia !
 He lavaka ki akimatou ki iloa akoe,
 Mae akoe e tau, heai *god* tahila
 Hokoe e aloha akimatou nei.

Tapu, Tapu, Tapu ! Akoe e tapalaoi,
 I te kelekele, moana ma aluna ;
 Tapu, Tapu, Tapu ! A Tinoaloha !
 E ola he lavaka ki oti !

17

Te Kaitapu

Ae Jesus hailaoi
 Koe te Bread ola,
 Ni mate i anau
 Nau ni ola i ai.

To tia te Alikī,
 Toku hakaola
 Nau e sulu iho
 Toku Alikī.

Ae Jesus hailaoi
 Koe te *Wine* ola,
 Ni lele ia nau
 Nau ni ola i ai.

To tia.....

Ae Jesus hailaoi
 Ni mahani muli,
 Koe ki huli mai
 I to tia.

To tia.....

18

Te Kaitapu

Mota 152

God, hakamau matou lima
 Ni to te Bread e tapu,
 Matou ni semo te *Wine*
 Ki he lotoa he tama.

Motou kautana ni lono
 I au talatala,
 Ka pono tia na mea
 E hakakinokino.

Matou alelo ni pese
 Ki akoe, "Tapu, Tapu,"
 Ki takitaki tou lono
 Hakamaoni tasi.

O kalemata ni kite
 Na mea tauleka,
 Mea ko kite i akoe
 I to huli mai muli.

God, pale matou vae
 Ki ulu i to hale,
 Te huaitino ni kai
 Mea ki ola tasi.

19

Te Kaitapu

Mota 151

I te kiona aliki,
 I te tia i aluna,
 Ni hui na meana mate
 Koi noho ai te toa.
 Alleluia! Alleluia!
 Jesus tino Aliko.

Koè ni mate hokotasi
 O sui au tama katoa
 Tau huna tela ia
 E haimahi tahi.
 Alleluia! Alleluia!
 Jesus te matou ola.

Tenei na kaumea noa
 E malumalu atu,
 Poi i te kau Angel
 Ni pese i Bethlehem ;
 Alleluia ! Alleluia !
 Matou e pese hoki.

Matou e tu sulu atu,
 Ma te hakapu atu,
 Hakapapalalo matou
 Ki lono ki tou leo.
 Alleluia ! Alleluia !
 Jesus a Bread e ola.

Lord, akoe hoko koe
 E soi ki au tama,
 Matou i o kalemata
 E se te hakalono.
 Alleluia ! Alleluia !
 Jesus te matou soi.

Alleluia ka Hosanna
 Ki te Lamb ni mate i mua ;
 Te kau Angel i aluna
 Mate kau Tama tapu.
 Alleluia ! Alleluia !
 Hakanau ki a Lord Jesus.

20

Missions

Mota 256

Te male o Jesus e kala
 Ki ai e hakalono ;
 Te hakamau i aho katoa
 Ki ai e lave ai.
 Jesus e toka ki anau
 Toku soa, toku ola,
 Toku taina, soi mai
 Jesus, Jesus, Jesus.

Tona anana ki puni
 Aia ki laoi,
 Tona manava ki pohu
 Ki uai tana noho.
 Jesus e toka ki anau
 Toku soa, toku ola,
 Toku taina, soi mai
 Jesus, Jesus, Jesus.

Te male, toku hakamau
 Toku luluakina,
 E soi haeko ki anau
 E pi i te hakasau.
 Jesus e toka.....

21

Missions

A. & M. 773

Jesus i te lani,
 Koe ki lono mai,
 Ki te kau tama au
 E tapa ki Akoe.

Akoe e tapu haeko
 I aluna la ;
 Koe ki tapa iho
 Ki akimatou.

Tc kau tamaliki
 E hakasila :
 Koe ki hakaola
 Akimatou nei.

Matou poki mea
 Te memehaeko,
 Koe ki soi ki au tama
 O hailaoi ki akoe.

I te mokoia i muli,
 Koe ki tapa mai,
 Matou ki o atu
 Hakahiahia.

22

Missions

E.H. 573

Lord, nau ku hakalono
 To leo e laoi
 E hai ake, Te aho nei
 Te aho hakaola.

Nau e sese, Lord,
 Sese Akoe
 Jesus, Hakaukau anau,
 I to Haeko tapu.

Lord, nau ku hakasilia
 I te ala e piko,
 Koe ni se kite anau,
 Nau ni hakalono.

Nau e sese.....

Lord, nau e hitihiti
 E kaunaki atu
 Talaki, to atu anau
 I te ala ola.

Nau e sese.....

23

S. Andrew

Mota 166

Jesus koi tapa mai
 Ma te vahi e peau,
 To leo i aho katoa
 Aku tama, tali mai.

Andrew ni lono i mua
 Tona leo i Galilee,
 Tiaki ana mea katoa
 Hano taka tasi ai.

Jesus koi tapa mai
 Mate malama nei,
 Tatou ki to ana tua,
 Mate aloha mahi.

Hiahia, he aloha,
Tuna i aho katoa,
Koi tapa tasi mai,
Tatou ki kolu ake.

Jesus koi tapa mai,
Tatou ki haka lono,
To o matou manava,
Me ki aloha mahi.

24

Hakameamealaol

Mota 178

Koutou na Angel e tapu
E pese hakahiahia,
Pese haka mahi, Alleluia !
Pese aluna ia God,
Matou e pese ilalo,
Alleluia ! Alleluia !
Alleluia ! Alleluia ! Alleluia !

Mary tino tamahine
E ke maki akilatou,
Hano i mua, Alleluia !
Ni hano a Talatala,
Tino me hakasau koia,
Alleluia ! Alleluia !
Alleluia ! Alleluia ! Alleluia !

Koutou na anana katoa,
Na Prophet ma na Alik,
Pese hoki, Alleluia !
Te kau tama tapu katoa
Ni tu hakapi ; pese soi,
Alleluia ! Alleluia !
Alleluia ! Alleluia ! Alleluia !

Tatou katoa ki hakapu
Ki a God i te kau mea katoa,
Alleluia ! Alleluia !
God Tamana, tina Tama,
Ma te Anana, Trinity,
Alleluia ! Alleluia !
Alleluia ! Alleluia ! Alleluia !

Ni Pese i na Mokoā e Keke.**25****Mota 263**

Ka te Alikī aloha
 E toka ki anau,
 Toku hihai he tonoa
 Pē aia toku Alikī tasi.

Anau ni sala ni vale,
 Ka ni se kite anau,
 Ni amo anau hakalaōi
 Ni huli pisapisa.

Tona aloha he lano
 E mua i ana,ū,
 E hanai ki te kai tapu
 Te veve i taha te vai.

Te hakamana e tapu,
 Ehe lauo manau,
 Te tino kai te ola
 To huaitino e tapu.

Tino me unu eisi
 To haeko e tapu,
 Toku manava ni leva
 Ni huli hiahia.

Koe noho ioku taha
 I te lua e mate,
 Tau lakau ki lano mai
 Anau ehe matakū.

26**Mota 88**

Jesus, tino luana,
 Ko tele ki akoe,
 Te tahe ku ta-kai i anau,
 Sau anau ka hutia.
 I loto i te moana,
 Nau e tapa ki akoe,
 Hai mai ki malino,
 He tuai ku he peau.

Jesus, Toku hakaola,
 Nau e tunaki atu ;
 Nau ko to iho ko lilo,
 Hano nau sokonau.
 Akoe sapai anau
 I to hatahata na,
 Nau ko noho lolono
 I he aha e naniu.

Jesus, te matou ola,
 Matou vai hakaola ;
 Matou e hiunu,
 Matou e se akoe.
 Koe ni talatala pe,
 Koe se akimatou,
 Koo se tonoa i te se
 Matou kuai akoe.

27

Mota 258

Tamana, pale au tama
 Mate vahi e peau,
 Matou vaka piki lano,
 Hano koe ehe lulu,
 Ka ki malino i akoe
 Noho i akimatou.

Jesus, matou Hakaola,
 Koe ki soi manatu mai,
 O matou kau matemate
 Akoe hōki ni lave ;
 Matou taina sau koai
 I te meana sala.

Te Anana, e tapu soi
 Hakamau o matou soa,
 Me matou ki pisapisa
 Matou ki noho lono ;
 I akoe he God o matou,
 Me matou ki tu mau.

28

Mota 135

I te mouna i Calvary
 Ni tuki a Lord Jesus,
 I taha o te kaina
 Ni sui akitatou.

Ni mate mae tona hihai
 Ki hakatapu akitatou,
 Ki talaki tona malama,
 Ki tona haeko tapu.

Hehe isu lihutia
 Ni to a Lord Jesus ;
 Na sala o tama kato
 Ni me matei aia.

Matou manava kia koe, Lord,
 Motou ki takina,
 Matou ki tae ki to malama
 E ola tasitasi.

29

Mota 101

A Jesus te ola
 Tama a God a Christ,
 Alike, Takoto lono,
 Hakanau ki aia.

Jesus, ni tiaki,
 Tona tia katoa,
 Mae ni aloha mai
 Ki o tatou sala.

Jesus, tapa tama
 Ni hanau i Bethlehem,
 Na Angel katoa ni pese
 Ki a God i te lani.

Jesus, tapa tama
 Mi naniu i Nazareth,
 Ni hakalona taukonu
 Mary tona tina.

Ka Jesus a tapu
 Tino tama laoi,
 Ni tuku te tatou tuputupu,
 Tatou ki tautali.

Tatou ki tipatu
 Ki te ala ola,
 Tatou ki o kialuna
 O noho tahi ai.

A Jesus te Ola
 Tama a God a Christ,
 Alike Takotolono
 Hakanau ki aia.

30

Mota 228

Lord Jesus, ni hakakite
 Ki ana tama hekau,
 Pe aia ka hano muli
 Ki tona tino henua ;
 Latou ni lo katoa
 Jesus e hano i mua,
 I te mouna Olivet
 Ni poloaki iho.

Jesus, ni hai atu pela
 Latou ki tali ake
 Ki te Anana e tapu
 Aia ki kave iho ;
 Aia ni po tona lima
 Ni hakalaoui akilatou,
 Ka hano ai ki taha
 I te tia i aluna.

Na Angel e punipuni
 Ni pese pisapisa,
 Na hymn hakahiahia
 Ni kutu takai i aia ;

I te latou sauana
 Tino Aliko tapu,
 Tana meana hekau
 Koe taka kiana.

31

Mota 141

Lord, te kau Angel katoa
 E pese atu,
 E pese te hymn e tapu
 I aho ketoa,
 Latou e hakanau tasi
 Akoe a Haimahi.

Lord, Akoe i aluna,
 Matou i lalo,
 O matou leo ki tae
 Ki o kautana ;
 Akoe God e aloha,
 Akoe e lono mai.

Lord, ki soi hakasoa
 Ki akimatou,
 Matou ki hakapu atu
 I te kau hekau,
 Lord, huli akimatou
 Ki to kaina e laoi.

Lord, koe tino Aliko,
 E naniu haeko,
 Akoe ni penapena
 Te malamana,
 Na Angel matou e pese,
 Tapu, Tapu, Tapu, Lord.

32

Mota 56

God ni hakali imua
 Tona haimalona,
 Te ahi naniu haeko
 Ni hana iho ai.

Ma ka ki kikite
 To aloha,
 E tonu e ola
 Sapai autama, Lord.

36

Nau e kake i te ala
 E hano kia luna,
 Nau ku naenae haeko
 Na ko mea ka pehe ?
 Na ko noho semu iho ia, Lord,
 Nau ko tali kiaia
 Ko hakamalolo, ko hakamalolo,
 Iaia ia Jesus.

Manava matakū he laoi
 Ia nau hoko nau,
 Ka Jesus ki taki anau,
 Na ko hano tasi.
 Na ko noho.....

Hano he pouli tau
 He matani ni lave,
 Nia kato ki tau manau,
 Nau ehe matakū.
 Na ko noho.....

37

Ka toka kite lani ui,
 Ehia na hetu e maina
 Ote lani ui.
 Ehe lavaka kipau ;
 Ehe lavaka kipau ;
 Ehe lavaka kipau hoki
 Te hakasau o God.

Ka toka kite veve ui
 Ehia ona lau katoa,
 Ote veve ui.
 Ehe lavaka.....

Ka toka kite lakau na
 Ehia ona kamui katoa,
 Ote lakau na.

Ehe lavaka.....

Ka toka kite moana
 Ehia ona ika katoa
 Ote moana.

Ehe lavaka.....

Te ola tahi epehea
 Ehia ona tulana katoa
 Ote ola tahi.

Ehe lavaka.....

38

Koe ka e he mamao
 Manau Lord.
 Koe taupili mai
 I oku taha.

Koe hakalono mai
 Ki toku leo,
 E iloa e koe, Lord,
 Te kau mea.

Tokalua, tokatolu,
 I to male,
 Ki kutu ihea
 Makoe hoki.



*

*Printed at the Melanesian Mission Press,
138 Smith Street, Summer Hill, N.S.W.*

Sept., 1946. 460.

*

